

April 2014
to
March 2015

2014

THE SAISON
FOUNDATION
ANNUAL
REPORT

THE SAISON FOUNDATION

THE SAISON FOUNDATION ANNUAL REPORT

April 2014
to
March 2015

2014

公益財団法人 セゾン文化財団
2014年度 事業報告書
2014年4月 - 2015年3月

目次	ごあいさつ	4
	事業概要	6
	本年度の事業について	10
	助成事業	
	I. 芸術家への直接支援	16
	II. パートナースhip・プログラム	32
	自主製作事業・共催事業等	53
	事業日誌	64
	会計報告	65
	評議員・理事・監事・顧問名簿	67

TABLE OF CONTENTS	PREFACE	5
	PROGRAM OUTLINE	8
	ABOUT THE PROGRAMS FOR 2014	12
	GRANT PROGRAMS	
	I. Direct Support to Artists	16
	II. Partnership Programs	32
	SPONSORSHIP, CO-SPONSORSHIP AND OTHER PROGRAMS	53
	REVIEW OF ACTIVITIES	64
	FINANCIAL REPORT	65
	TRUSTEES, DIRECTORS, AUDITORS AND ADVISERS	67

ごあいさつ

2014年度は、創立者である堤清二氏亡きあと新しい体制で臨んだ最初の年でしたが、おかげさまで順調に事業を終え、こうして皆様にご報告ができる運びとなりました。この間いただきました励ましやご支援に改めて感謝申し上げます。

さて当財団では、本報告書にも記載されていますとおり、助成金や森下スタジオの運営費はもちろん、一般管理費をふくめた経費のほとんどを、財産を運用して得た収益で賄っております。ですから、芸術文化活動への支援をどれだけの規模で行えるかは、資産運用の成否にかかっているといえます。

ただだからといって、高い利回りを追求するあまり冒険的な運用手法をとることには、財団は慎重でなければなりません。財団活動は世代を超えて長く継続していくことに意義があり、それには財産の価値を保っておく必要があるからです。しかし一方で、リスクを恐れるあまり安全運転のみに終始してしまうと、現在の活動規模は維持できません。財団は活動して初めて意味があるのですから、活動規模の縮小は避けたい事態です。

つまりはバランスのとれた運用が重要ということですが、具体的にどうバランスをとるかは悩ましいところです。さいわい当財団の財政状態は、株高や円安が追い風となって、ひと頃よりは改善することができました。利回りも多少は向上しましたが、こうした“アベノミクス”の効果がどこまで持続的かについては、正直なところ懐疑的にならざるを得ない面もあります。

欧米と異なり、これまで資産運用において厳しい規制のもとにあったわが国の財団界では、財団としてあるべき運用の在り方について、まだ議論が十分に成熟してしないように思われます。当財団では、専門性をもった理事の方々や、他財団の方々とも意見交換をしながら、今後に向けての運用方針を検討していきたいと考えております。

当財団には引き続き多くの支援申請が寄せられており、お応えできるのはそのごく一部に過ぎません。今後、なるべく多くのご期待に沿うべく努力を重ねて参りたいと思いますので、皆様の一層のご支援を賜れますようお願い申し上げます。

2015年10月

公益財団法人セゾン文化財団
理事長 伊東 勇

Preface

The year 2014 was the first year in which we worked under the new administration after Mr. Seiji Tsutsumi, the founder, passed away. Fortunately, we carried out the projects smoothly and are reporting on the activities here. I would like to express our gratitude to your encouragement and support again.

The Saison Foundation, as reported here, covers the grants and operating costs of Morishita Studio, needless to say, and almost all the expenses including the administration costs with the profits from asset management. Therefore, the scale of our support for the arts and culture depends on how successful our asset management is.

However, a foundation has to be skeptic about adventurous management strategies in pursuit of high returns. The importance of a foundation's activities lies in continuation over generations, so it has to maintain the value of its asset. On the other hand, if it ends up only in safe driving, it cannot maintain the current scale of its activities. We believe a foundation does not mean anything unless being active, so it should avoid shrinking its activities.

In short, well-balanced management is important for a foundation, but it is not easy to know how to actually balance it. The financial situation of The Saison Foundation, fortunately, has recovered from the difficult period thanks to high stock prices and the drop in the yen. The returns have been better more or less too, but honestly speaking, we cannot help being skeptical about the sustainability of these effects of "Abenomics."

It seems that in the world of foundations in Japan, which had been under strict regulations in their asset management unlike in the West, discussion on appropriate management strategies for foundations has not matured enough. We need to consider our management policy for the future, exchanging opinions with our directors who are experts as well as other foundations.

We have been receiving a large number of applications, and we can respond to only a few of them. We are willing to make efforts to be able to meet the expectations as much as possible, and appreciate your continuing support for our activities.

October 2015

Isamu Ito
President, The Saison Foundation

2014年度事業概要

助成事業

I. 芸術家への直接支援

1. 現代演劇・舞踊助成 — セゾン・フェロー

演劇界・舞踊界での活躍が期待される劇作家、演出家、または振付家の創造活動を支援対象としたプログラム。フェローに選ばれると、自らが主体となって行う創造活動に当財団からの助成金を充当することができるほか、必要に応じて稽古場、ゲストルームや情報の提供が受けられる。原則として、ジュニア・フェローは2年間、シニア・フェローは3年間にわたって助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象は、下記の条件を満たしている劇作家、演出家、または振付家。

ジュニア・フェロー

- 日本に活動の拠点を置いている
- 申請時点で35歳以下である
- 申請時点で過去3作品以上の公演実績がある

※ただし、過去に当財団の「芸術創造活動Ⅰ」プログラムで支援を受けた芸術団体の主宰者は対象外。

シニア・フェロー

- 日本に活動の拠点を置いている
- 原則申請時点で45歳以下である
- 申請時点で過去3作品以上の公演実績がある
- 以下のいずれかの要件を満たしている
 - 劇団／ダンスカンパニーの主宰者としてセゾン文化財団の助成歴がある
 - 戯曲賞／演出家賞／振付家賞等の受賞歴がある
 - 海外の著名なフェスティバルのメイン部門での招聘歴がある

※ただし、過去に当財団の「芸術創造活動Ⅱ」プログラムで支援を受けた芸術団体の主宰者は対象外。

2. 現代演劇・舞踊助成 — サバティカル（休暇・充電）

日本を拠点に活動する劇作、演出、振付の専門家として5年以上の活動歴を有し、1ヶ月以上の海外渡航を希望する個人に対し、100万円を上限に、渡航費用の一部に対し助成金を交付。

申請時点までに継続的に作品を発表・制作し、一定の評価を受けているアーティストで、2014年度中にサバティカル（休暇・充電）期間を設け、海外の文化や芸術などに触れながら、これまでの活動を振り返り、さらに今後の展開のヒントを得たいと考えている者を優先する。

II. パートナーシップ・プログラム

「パートナーシップ・プログラム」では、芸術創造を支える機関・事業や、国際的な芸術活動を展開する個人／団体を当財団のパートナーとし、日本の舞台芸術の活性化や国際的な協業の推進を目指している。

1. 現代演劇・舞踊助成 — 創造環境整備

演劇・舞踊界の人材育成、システム改善、情報交流など芸術創造を支える環境の整備を目的とした助成プログラム。現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その解決方法を具体的に提案する事業に対し、企画経費の一部を助成（2014年度実績：35万円～100万円）し、希望者には森下スタジオ、ゲストルームを提供する。ワークショップ、会議、シンポジウム等の企画には森下スタジオ、ゲストルームを提供する。原則として同一テーマ／企画の継続助成は3年間を限度とする。

2. 現代演劇・舞踊助成 ― 国際プロジェクト支援

演劇・舞踊の国際交流において特に重要な意義をもつと思われる複数年にわたる国際プロジェクトへの支援を目的とした助成プログラム。企画経費の一部に対して助成金を交付(2014年度実績:70万円～200万円)。希望者には森下スタジオ、ゲストルームを提供。スタジオ助成のみの場合もある。3年を上限として助成を行うが、継続の可否に関しては毎年見直す。対象となるのは、日本と海外双方に事業のパートナーが決定しており、申請時点で国際交流関係の事業の実績を持つ個人／団体。

3. 芸術交流活動〔非公募〕

海外の非営利団体との継続的なパートナーシップに基づいた芸術創造活動、日本文化紹介事業等に対して資金を提供する。

フライト・グラント(試行版プログラム)

海外／国内招聘に伴う渡航費が緊急に必要な場合の支援プログラム。2014年は、パイロット事業として実施。

自主製作事業として ヴিজティング・フェロープログラム、セミナー、ワークショップ、シンポジウムの主催、ニュースレターの刊行などを行う。

共催事業では、日本の舞台芸術界を活性化させるために非営利団体等と協力して事業を実施する。

PROGRAM OUTLINE -2014

GRANT PROGRAMS

I. Direct Support to Artists

1. Contemporary Theater and Dance – Saison Fellows

This program supports creative activities and projects by promising playwrights, directors, and choreographers. Fellows will be awarded grants that they may spend on their creative work, priority use of the Foundation's rehearsal and residence facilities in Tokyo (Morishita Studio), and may receive information services that are necessary to their work. Junior Fellows (artists that are thirty-five years old or younger) will receive ¥1,000,000 for two years in principle; Senior Fellows (artists that are forty-five years old or younger) will receive grants (Range of grants given in this program in 2014: ¥2,500,000 – ¥3,000,000) for three years.

2. Sabbatical Program

This category gives partial support to individuals who wish to travel abroad to come into contact with inter-cultural experiences by awarding fellowships up to ¥1,000,000. Applicants must have (a) a base in Japan; (b) more than five years of professional working experience in one of the following occupations: playwriting, directing, or choreography; and (c) plan to travel abroad for more than one month.

Priority will be given to artists who have been creating and presenting works continuously until the time of applying to this program, have an established reputation in their respective fields, and are considering to take a sabbatical leave during fiscal year 2014 to review their past activities and receive inspiration for future activities through inter-cultural experiences.

II. Partnership Programs

1. Contemporary Theater and Dance – Creative Environment Improvement Program

This program supports projects aimed to improve the infrastructure of the contemporary performing arts community in Japan (Range of grants given in this program in 2014: ¥350,000 – ¥1,000,000). Priority use of Morishita Studio may be awarded instead of grants depending on the nature of the project.

2. Contemporary Theater and Dance: International Projects Support Program

A grant program that awards long-term grants to international exchange projects in which contemporary Japanese theater or dance artists/companies are involved and require more than two years until completion. (Grants given in this program in 2014: ¥700,000 – ¥2,000,000). Priority use of Morishita Studio is also awarded upon request. Those eligible to apply to this program are (a) individuals or companies based in Japan or have partners in Japan, and (b) with a history of artistic achievements in the area of intercultural exchange activities at the time of application.

3. Artistic Exchange Project Program (designated fund program)

This designated fund program supports activities by not-for-profit organizations outside of Japan with a continuous partnership with the Saison Foundation, including creative work by artists/companies, projects with the aim to familiarize Japanese culture to other nations, and fellowship programs.

Note: Applications to this program are not publicly invited.

Flight Grant (pilot program)

The Saison Foundation started an outbound (from Japan to overseas) pilot program from 2014 to support those in immediate need of travel funds.

SPONSORSHIP, CO-SPONSORSHIP PROGRAMS

Apart from making grants, The Saison Foundation sponsors and organizes a Visiting Fellows Program, seminars, workshops, and symposia, and publishes a newsletter.

In order to support and enhance the creative process within contemporary theater and dance and to stimulate the performing arts scene in Japan, The Saison Foundation also organizes projects by working with artists/companies, not-for-profit organizations, and other groups under its co-sponsorship program.

本年度の事業について

常務理事 片山正夫

本年度は、現代演劇・舞踊分野を中心に、57件、総額5975万円の助成を行った。また、海外から4名のヴィジティング・フェローを招聘し、3件の共催事業を行った。このほか、外部団体の行う4つの事業に協力した。

各事業についての報告はプログラム別のセクションに譲るとして、ここでは本年度取り組んだ新しい試みについて述べたいと思う。

助成事業において本年度新たに着手したのが「フライト・グラント」である。これは、海外から招聘されたものの、招聘元から渡航費が支給されず、国内で支援を得ようにもすでにどの助成金も締め切っているという状況で苦境に立たされている芸術家・制作者を手助けしようというものである。渡航目的は公演、ワークショップ、会議への参加など幅広く認め、助成内容は航空運賃の実費のみとした。もちろん前払いも可能だ。

実際、海外諸国と日本との事業年度のズレなど様々な要因で、直前になって海外から招聘状が届くというケースは珍しくなく、これまでも当財団にはそのような相談がしばしば寄せられていたのである。

ただ、財団はもともと、このようなニーズに機敏に対応するのが不得手な面がある。その年どこに(誰に)いくら助成するかは、年度開始前の理事会で一括して決定してしまうのが一般的だからだ。期中にそのつど理事会を開いて追加決定していくことも、もちろんできないわけではない。だが実際には開催の手間やコストの問題もあり、事業計画・予算を審議する年度開始前と、事業報告・決算を承認する年度開始後の、年2回しか理事会が開けないケースが多く、当財団もその例に漏れない。もっとも当財団の場合は、セゾン・フェローのように、活動全体を長期的に支援するプログラムを中核に据えている関係で、そもそもあまり「機敏に」対応する必要がなかったともいえる。

ただフライト・グラントに関しては、年に一度の募集・決定では、

プログラムの趣旨に沿わないことになってしまう。本来であれば常時募集して、迅速に決定していくのが最善だろうが、実務的にはいろいろと問題も生じそう。そこで、本年度は「試行版」として、とりあえず年に2度の募集期間を設けテストランを行うこととした。結果として8件に対して助成したが、オペレーション上の大きな問題は報告されず、来年度以降、多少修正を加えて正式プログラムに加えていきたいと考えている。

金額的にみれば、総額で100万円に満たない小さな取り組みだが、こうしたニーズは行政では対応が困難であることは確かであろう。分野は異なるが米国では、ファックスを一枚送るだけで申請でき、48時間以内に採否が伝えられ、採用されたものにはすぐさま小切手が送られてくるという、学校の教師向けの助成プログラムを用意している財団もあるⁱ。このように、機動性という強みを活かしていくことも、民間財団のとるべき方向性のひとつであるに違いない。

共催事業ⁱⁱでは、新しい試みとして「ダンス・アーカイブの手法」を開催した。これはシンガポールの演出家・オン・ケンセン氏の発案によるもので、コンテンポラリーダンスのアーカイブの方法論を実践的に探求するプロジェクトである。

振り返れば、日本のコンテンポラリーダンスの歴史は、ほぼ当財団の歴史に重なっている。もともと当財団は、支援対象の主軸を「現代演劇」に定めていたがⁱⁱⁱ、当初からあえて「現代演劇」の範疇を厳格に定義せず、現代的なダンスやパフォーマンス等も一部支援先に加えていた。公式に「現代演劇・舞踊助成」と表記するようになったのは92年度からであるが、これは当財団が主体的にそちらへ移行したというより、当時のコンテンポラリーダンスの興隆の勢いに当財団のほうに影響されたといったほうが正確かもしれない。

いずれにせよ、そのころから現在に至るまで、当財団は多くの優れたコンテンポラリーダンスの作家に出会い、支援させてもらう

ことができた。この間、生み出された作品も膨大な数にのぼる。

今後、こうした優れた作品群をどう保存し、次代へ継承していくかは、したがって当財団にとっても関心を抱かざるを得ない問題である。舞台芸術はその一回性が身上ともいえるが、作家たちが精魂込めて創作した作品のほとんどが消え去り、忘れ去られてしまうとすれば、あまりに惜しいことだといえよう。

アーカイブというと、通常想起するのは映像や文書等を保存する施設であろう。巷間盛んなアーカイブ論(日本では3.11が大きな契機となった)も、基本的にはそうしたイメージに依っている。しかしオン・ケンセン氏からの提案は、それとはまったく異なるアプローチによるものであった。まず、振付家が自身の作品をアーカイブ・ボックスとして制作する(コンセプトを形象化する、心情をモノに仮託するなど、人によってやり方はさまざまである)。そしてそのボックスを別の振付家に手渡し、受け取った振付家はそこからインスパイアされた(あるいは読解した)ものをもとに作品を立ち上げるのである。

このプロジェクトには当代を代表する8人の振付家と、ファシリテーターとして中島那奈子、武藤大祐両氏の参加を得て、4月から12月にかけて断続的に行われた。実際のところこれがアーカイブなのか、新しい創作の方法であるのかは議論のあるところかもしれないが、既存のアーカイブ概念を相対化しつつ、ユニークなオルタナティブの可能性を提示しえた点には、大きな意義があったのではないだろうか。

本プロジェクトの経過・内容について詳しくは「セミナー『ダンス・アーカイブの手法』報告書」を参照されたい^{iv}。また作成された7つのアーカイブ・ボックスは2015年、オン・ケンセン氏がディレクターを務めるシンガポール国際芸術祭で、アジア各国から招聘された7人の振付家に手渡され、それをもとにした上演が行われる予定である。

このほか本年度は、森下スタジオがオープンしてちょうど20年目に

あたるため、およそ4800万円をかけて改修工事を行った。経年劣化した部分の補修が中心であるが、もっとも費用をかけたのは本館スタジオ3室の床の張り替えである。稽古場の床は、常時激しい動きを支えているうえ、道具を建てるために釘を打つこともあり、いわば消耗品に近いものといえる。10年目の改修時に、できれば張り替えるべきであったが、そのときは見積もられたコストの高さに尻込みし、床板を裏返しにして再使用することでやり過ごしてしまった。これはこれでうまくいったが、今回はもう同じ手は使えないため新調したわけである。

しかしそれでも、空調設備の更新など、まだ積み残している案件があり、来年度以降も設備の更新にかなりの出費を見込む必要がある。施設を維持していくことの大変さも、いま改めて痛感しているところである。

本年度の助成先の選考に際しては、下記の方々にご協力いただきました。有益なご示唆を頂戴しましたことに、深く感謝申し上げます。

内野 儀(東京大学大学院総合文化研究科教授・当財団評議員)

小澤英実(東京学芸大学准教授)

唐津絵里(愛知県芸術劇場シニアプロデューサー)

佐々木 敦(批評家、早稲田大学文学学術院教授)

乗越たかお(作家・舞踊評論家、株式会社ジャパン・ダンス・ブラグ代表)

武藤大祐(舞踊批評家・群馬県立女子大学准教授)

(敬称略・肩書は2013年12月当時のもの)

- i Philanthropic Ventures Foundation によるTeacher Resource Grants。授業で使用する教材の購入費に1000ドル以内の援助をするケースが多い。
- ii 文化庁との共催事業。委託事業「平成26年度 次代の文化を創造する新進芸術家育成事業」の一環として行われた。制作は当財団が担当。
- iii 設立時(1987年)から暫くは美術分野にも助成していたが、資源の集中を図るため90年度を以て終了した。
- iv 当財団ウェブサイト(www.saison.or.jp/)で公開している。

About Our Programs in 2014

Masao Katayama Managing Director

We awarded approximately 59,750,000 yens of grants to 57 projects mainly in the field of contemporary theater and dance in 2014, invited four Visiting Fellows from overseas and had three co-sponsorship programs. In addition, we cooperated with other organizations in four projects.

Reports on the projects are in the respective sections for each program in the following pages. I would like to mention new attempts of ours in this year.

We newly worked on the "Flight Grant" this year. It is for helping artists and managers who are invited to overseas projects without being offered flights when all the domestic grant applications have already been closed. The purpose of the travel can vary: a performance, workshop, participation in a conference, etc. The amount of the grant equals to the actual flight expense, and of course, we can pay in advance.

Due to various causes such as the differences in when a fiscal year starts and ends, it is not unusual that an artist or manager receives an invitation from overseas suddenly, and we had often received requests regarding that kind of situation.

Foundations are not very good at swiftly responding to such needs, because they tend to decide how much support they are going to provide to whom in a fiscal year at a board meeting before the year starts. Of course, it is not impossible to hold a meeting occasionally during a fiscal year to make additional decisions. However, due to time, effort and cost for holding a meeting, most foundations hold only two meetings in a year: one before a fiscal year for planning and budgetary discussion, and the other for reporting and account settlement. The Saison Foundation is not an exception, but that is also because we had not really needed to be very "swift": the main programs of ours such as Saison Fellow are for long-term support for artists' total activities.

However, the Flight Grant cannot fulfill its purpose by inviting applications only once in a year. It must be best to invite applications throughout a year and quickly make decisions, but that is likely to be practically problematic. So, as a "pilot program," we tested it with two deadlines in the year, and consequently supported eight projects. There was not a problem in the operation, so we are going to adjust the program a little and make it official next year.

In terms of the amount, it is a small program with less than a total of 1,000,000 yen, but it must be difficult for public support programs to respond to such needs. In the education sector in the United States, there is a foundation that invites teachers' one-page applications by fax, decides within 48 hours and sends checks immediatelyⁱ. Speed must be one of the advantages that private foundations should pursue.

In the Co-Sponsorship Programⁱⁱ, we newly organized "Archiving Dance." It is a project conceived by Singaporean director Ong Keng Sen that practically explores methodologies for archiving contemporary dance.

Looking back, the history of Japanese contemporary dance is virtually simultaneous with the history of The Saison Foundation. We had focused on "contemporary theater," but we intentionally kept the definition of "contemporary theater" vague to support also contemporary dance and performance. We started to specify our target as "contemporary theater and dance" in 1992, and that was not really our voluntary shift but probably in response to the prosperity of contemporary dance at that time.

Anyway, since then, we have had the pleasure of meeting a lot of excellent contemporary dance artists and supporting them, and a huge number of works have been produced.

The Saison Foundation, therefore, cannot be indifferent about

preservation and succession to the next generation of these excellent works. It can be said that the unrepeatable nature of performing arts is essential, but it is too regrettable if most of the works that artists devoted themselves to will disappear and be forgotten.

When it comes to archiving, usually one imagines a facility that preserves video footages and documents. The discussion on archive, which is active recently (in Japan, the Great East Japan Earthquake triggered it), is basically based on that image. However, the proposal from Ong Keng Sen involved a totally different approach. A choreographer creates an archive box of his/her own work (this can be done in various ways: materialization of the concept, projection of feelings on a material, etc.), the box is handed over to another choreographer, and the choreographer creates another piece inspired by or based on interpretation of the box.

The project was carried out from April to December intermittently, involving the eight leading choreographers and Nanako Nakajima and Daisuke Muto as facilitators. Whether it is an archive or a new creation method might be controversial, but it must have been meaningful that the project was critical on the preexisting idea of archive and proposed a unique alternative to it.

Please refer to the report "Archiving Dance" for the process and contents of the projectⁱⁱⁱ. The seven archive boxes will be handed over to seven choreographers who are invited from Asian countries to the Singapore International Festival of Arts, directed by Ong Keng Sen, and they will present performances based on the boxes.

It was the 20th year since the opening of Morishita Studio, so we spent 48,000,000 yen to repair it. Mainly repairs were made on parts that had degraded with age, and we used most of the expenses for the floors of the three studios in the main building. The floors of the studios

support aggressive movements all the time, and sometimes it is nailed to fix stage scenery, so it is almost like consumables. We should have renewed the floor in the 10th year, but we were overwhelmed by the estimate and let it survive by turning over the floorboards. That was successful, but we had no choice but to renew it this time.

We still need to renew the air conditioning and other apparatus, so we have to use a significant amount of money next year and in the future. We have become aware of the difficulty of maintaining a facility.

We would like to thank the following persons who assisted us during the selection process for their helpful instructions:

Tadashi Uchino (Professor, Graduate School of Arts and Sciences,
The University of Tokyo / Trustee of The Saison Foundation)
Eimi Ozawa (Associate Professor, Tokyo Gakugei University)
Eri Karatsu (Senior Producer, Aichi Art Theater)
Atsushi Sasaki (Critic / Professor, Faculty of Letters,
Arts and Sciences, Waseda University)
Takao Norikoshi (Critic / Director, JAPAN DANCE PLUG Co. Ltd.)
Daisuke Muto (Dance Critic / Associate Professor,
Gunma Prefectural Women's University)

(Titles are of December 2013)

- i Teacher Resource Grants by Philanthropic Ventures Foundation. They often offer a grant up to \$1,000 for purchasing teaching materials.
- ii In co-sponsorship with the Agency for Cultural Affairs. It was part of their commission program "Human Resources Development Program for the Next Generation of Cultural Creators." The Saison Foundation was in charge of the management.
- iii Available at our website (www.saison.or.jp/).

助成事業

GRANT PROGRAMS

I 芸術家への 直接支援

Direct Support to Artists

現代演劇・舞踊助成 ——セゾン・フェロー

Contemporary Theater and Dance -Saison Fellows

このプログラムは、対象となる劇作家／演出家／振付家が主宰または所属する劇団やダンスカンパニー以外の芸術活動にも助成金を使用できることが特徴である。公演などの事業はもちろん、リサーチ、芸術家としての自己研鑽のための勉強や研修などにも使用することで、芸術家としての幅を広げてもらうことを意図している。助成金の交付の他、森下スタジオおよびゲストルームの提供による支援を行っている。

2014年度を含む近年のセゾン・フェローは、演劇分野からの申請が多い。2014年度のジュニア・フェローは全78件中、演劇54件、舞踊19件、パフォーマンス5件、シニア・フェローは全24件中、演劇17件、舞踊7件となっている。かつては演劇、舞踊の申請件数が拮抗していたこともあり、舞踊分野の現況が気になるところだ。

ジュニア・フェロー

35才以下を対象とするジュニア・フェローでは、演劇分野から**木ノ下裕一**、**藤田貴大**、**村**

川拓也、舞踊分野から**KENTARO!!**、**関かおり**の5名が選抜された。藤田は2012-2013年度、KENTARO!!は2010-2011、2012-2013年度のジュニア・フェローに引き続いての助成となる。

木ノ下裕一は「木ノ下歌舞伎」の代表として、「伝統と現代の橋渡し」をテーマに、古典芸能に研究と創作の両面からアプローチし、歌舞伎の現代化を軸とする作品を創作している。既にフェスティバル/トーキョー、京都国際舞台芸術祭の主催プログラムとしての公演や、国内ツアー、海外公演も行っている。村川拓也は演出家として京都を拠点に活動。作品は作家から始まるのではなく、常に外の要素から始まるという考えのもとに、ドキュメンタリーの方法論を使って創作し、国内の主要なフェスティバルでも発表の場を得ている。関かおりは振付家で、独自の身体言語と繊細で緻密な振付から生まれる濃密な時間、見る者の五感に訴える作品を創作している。2012年に岩渕貞太との共作が横浜ダンスコレクションEX2012で受賞し、自身の作品がトヨタコレオグラフィアワード2012で受賞した。

またジュニア・フェロー6名が本年度で2年間の助成対象期間終了となった。あごうさとしは、2年間を通じて演劇の複製可能性を追求し、発表した2作品はいずれも、他分野の協力者との協働作業となり、観客が作品に取り込まれ、かつ想像力を働かせて鑑賞することが求められるものだった。2014年度からはアトリエ劇研のディレクターにも就任し、新たな役割での試みや活躍も期待される。神里雄大は、年1本ずつ新作を発表し、1作は岸田國士戯曲賞の最終候補にノミネートされ、もう1作は文芸誌「新潮」に掲載されるなど、いずれも目に見える成果を生んだ作品となった。2015年度からは3度目のジュニア・フェローとなり、「社会」を強く意識した内容を独自のスタイルで展開させる才能を世界で開花させてくれることを期待している。杉原邦生は2年間、非常に精力的に活動し、主宰する「KUNIO」で上演した『ハムレット』は2年度にわたって森下スタジオで創作し、台本を新訳するなど意欲的な取り組みとなった。また演出と舞台美術を担当する「木ノ下歌舞伎」でも、国内の主要フェスティ

バルの主催演目としての大作の発表、国内ツアーなど活躍が目立った。岩渕貞太の2年間の新作は、いずれも音楽家や美術家など他ジャンルのアーティストとの共作となった。観客も想像力を働かせて鑑賞することが求められる作品でもあった。また、ダンスを撮影するワークショップによって観客創造するというユニークな取り組みも見られた。2015年度には京都のアトリエ劇研のアソシエイトアーティストに選出され、活動の場がまた広がっていきそうだ。川村美紀子は、数え切れないほどの活動を行う中、コンペにも参加し、トヨタコレオグラフィアワード、横浜ダンスコレクションEXの両方でダブル受賞を果たし、客観的な評価も高めている。また海外での活動も続けている。2014年度はグループ作品やデュオ作品も発表した。作品によって全く異なる作風が見られ、川村の底知れぬ才能を感じさせた。塚原悠也は、国内外でジャンルの境界を横断する活動を精力的に展開した。特に音楽、美術分野のアーティストとのコラボレーションや、美術界に身を置いての活動が盛んであった。また実験的な作品にも益々果敢に取り組み、既存の概念を疑い、問い直していることが提示されてきた。関西のコンテンポラリーダンス界の活性化にも意欲的に取り組んでおり、ダンスフェスティバルのディレクション等も任されている。2015年度にはシニア・フェローにも採択され、関西のみならず、ダンス、パフォーマンス界を牽引する存在としての活躍が期待される。

シニア・フェロー

原則45才以下を対象とするシニア・フェローでは、演劇分野から**危口統之**、**筒井潤**、舞踊分野から**梅田宏明**が採択された。

危口統之は、劇作家、演出家で「悪魔のしるし」を主宰。2012-13年度のジュニア・フェローから継続して採択された。建築学科を卒業後、揚重工をする傍ら、演劇作品『月刊悪魔のしるし』の作・演出を皮切りに、2008年より団体「悪魔のしるし」として活動を開始。多様な芸術要素を含む演劇作品と祝祭的なパフォーマンス作品を発表。特に、後者に属する『搬入プロジェクト』は、2008

年の発表以来2014年までに16回のパフォーマンスを国内外で実施し続けている代表作だ。プロジェクトの経緯と成果をまとめたドキュメント本『CARRY-IN-PROJECT 2008-2013』が今年度発刊された。また今年度は、実父をモデルにした演劇作品『わが父、ジャコメッティ』を発表。国内2都市、スイス3都市でのツアーを実施、好評を博した。演劇と近接分野を往来し、演劇、文学、建築、美術、音楽の造詣およびそれに連なる幅広い人脈を活かし、現状への違和感を独特な方法で浮かび上がらせる表現が評価された。

筒井潤は大阪を拠点に活躍する劇作家、演出家、俳優で、公演芸術集団dracom(ドラカン)を主宰。1997年の旗揚げ以来、年に1度の「祭典」と呼ばれる本公演、大阪出身の劇作家の作品を紹介するdracom Gala「たんじょうかい」、シニア劇団の講師、ダンス作品の演出など幅広い分野で活発な活動をしている。2007年に『もれうた』で京都芸術センター舞台芸術賞受賞。翌年の受賞者公演の新作『ハカラズモ』東京公演を森下スタジオで実施している。今年度はさらに、活躍の場を拡げ、サウンド・ライブ・トーキョー2014でSmall Wooden Shoeとdracomとの共同演出作品『Antigone Dead People』を上演した。

梅田宏明は、ダンサー、振付家、ビジュアル・アーティストでカンパニーS20を主宰している。2010-11年ジュニア・フェローを経て今年度よりシニア・フェローとして採択された。1年の9ヶ月以上を海外公演に費やしており、字義通り、世界をまたにかけて活躍する舞踊家である。ヨーロッパでの数々の受賞歴、国際的評価の一方でアジアの伝統的身体を持つダンサーたちとの共同制作などにも取り組んでいる。助成初年度となる今年は、多忙な合間を縫って、国際的カンパニーとして活躍できる日本の若手を育成したいと、大学の舞踊部などに誘いをかけワークショップとショーイングを実施。継続して育成活動に取り組んでいきたいという。

伊藤千枝、タニノクロウの2名は本年度で3年間の助成対象期間終了となった。

伊藤は振付家、ダンサー、「珍しいキノコ舞踊団」の主宰として、東京を拠点に活躍している。2003-2005年の芸術創造活動I助

成対象者だ。その才能は、舞台のみならずこども向けワークショップ、国際美術展、映像業界等の多くの分野で引っ張りだこだ。90年代のコンテンポラリーダンスの寵児のように扱われてきた伊藤であるが、シニア・フェローの3年間は、自分たちが積み上げてきたメソッドを整理し、普及できるような形式「キノコメソッド」に集約したいという考えで作業を続けてきた。が、改めて自身のダンスとは何かという問いにぶつかり、むしろそれは、振付家個人に属する「イトウメソッド」であったことが明らかになってきたという。また、一方で断捨離の3年であったとも打ち明けている。2015年3月に発表された新作『珍しいキノコ御膳 美味しゅうございます』は、外部からの振付家を招き、舞踏にも挑戦した。また、2011年の東日本大震災後、福島出身／在住の音楽家と詩人らの代表と福島県内外の有志によって立ち上がった「プロジェクトFUKUSHIMA!」と各地を巡回公演し、盆踊りを担当。毎年参加し続けていくことを決めている。「コンテンポラリーダンス」という曖昧なイメージに捕らわれることなく、自由に、さらなる表現への追求を期待している。

タニノクロウは、劇作家、演出家、「庭劇団ベニノ」を主宰。2008-2011年のジュニア・フェローを経て2012年より3年の支援を受けた。助成期間中に、長年拠点として使っていた渋谷のアトリエ「はこぶね」が再開発により取り壊されることになった。代替場所として森下スタジオに3ヶ月籠もって、小スペースながら、可動式廻り舞台という画期的な機構をもつ舞台「はこぶね」を作りだし、これまでの作品群をオムニバスのひとつの物語に仕立てた新作『大きなトランクの中の箱』を創作、発表した。森下スタジオでのレビューを経て、京都国際舞台芸術祭2014、テアター・デア・ヴェルト(マンハイム)、ウィーン・フェスティバル、テアターフォルメン(ブラウンシュバイク)、カルチャー・スケープによるスイスツアーを敢行し、新聞などでも高い評価を得た。この影響もあってか、ドイツの市立劇場テアタークレフェルドのレパートリーのために、新作を書き下ろし、演出するという快挙もなした。丁寧な作業の積み重ねによって創作された作品が、国内外の多くの観客

に届けられ次作を心待ちにしている。

二人の3年間の活動については、有識者の方々に総括をしていただいた。

各フェローの本年度の活動概要については後述のデータ編を参照されたい。

This program lets the playwrights, directors or choreographers who receive the grant use it also for their activities outside of the theater or dance companies that they represent or belong to. It is intended not only for performance projects but also for research or study and training for the artists' self-development. In addition to the grants, we offer priority use of Morishita Studio and its guest rooms.

In 2014 and recent years, we received many applications from the field of theater. Among the 78 Junior Fellow applications, 54 were from theater, 19 from dance and 5 from performance; among the 24 Senior Fellow applications, 17 were from theater and 7 from dance in 2014. Dance used to rival theater in the number of applications. We should watch the situation of dance carefully.

Junior Fellows

In 2014, **Yuichi Kinoshita, Takahiro Fujita, Takuya Murakawa** from the field of theater and **KENTARO!!** and **Kaori Seki** from dance were selected as Junior Fellows, which is for artists younger than thirty-five years old. We supported Fujita in continuation of the 2012-2013 term and KENTARO!! in continuation of the 2010-2011, 2012-2013 term.

Yuichi Kinoshita, as the artistic director of "Kinoshita Kabuki" and with "being a bridge between tradition and contemporaneity" as his theme, approaches traditional performing arts both academically and artistically to create works that develop on modernization of kabuki. He has already took part in the main programs of Festival/Tokyo, Kyoto Experiment and has been touring in Japan and internationally. Takuya Murakawa is a director based in Kyoto. With his principle that a work does not emerge from an artist but always from an external element, he uses documentary methodologies to create works and has took part in the leading festivals in Japan. Kaori Seki is a choreographer who creates works that stimulate viewers' five senses through the density of time involving unique physical language and subtle, meticulous choreography. Her co-creation with Teita Iwabuchi received an award at Yokohama Dance Collection EX2012, and her own work won the Toyota Choreography Award 2012.

Six Junior Fellows completed their two-year grant-receiving terms in 2014. Satoshi Ago explored reproducibility of theater throughout the two years, and the two works that he presented were in collaboration with cooperators in other fields, where audience members were involved in the performance and required to use their imagination. He was appointed as director of Atelier Gekken in Kyoto in 2014. We look forward to his future projects and activities at his new position. Yudai Kamisato presented a new work each year, and both were visibly successful; one was nominated for the Kishida Kunio Drama Award, and the other was featured in a literary magazine "Shincho." He became a Junior Fellow for the third time in 2015, and we expect him to internationally exhibit his talent for developing contents with strong awareness of "society" in his own style. Kunio Sugihara was very active throughout the term. *Hamlet* by his company "KUNIO" was an ambitious project that he worked on at Morishita Studio for two years newly translating the play. Also as a member of "Kinoshita Kabuki," for which he directs and designs, he presented large-scale works in the main programs of leading festivals in Japan and toured across Japan. The new works by Teita Iwabuchi in the two years were in collaboration with artists from other genres such as music and fine art, which required audiences to use their imagination. He also worked on a unique audiences development project: a workshop for filming dance. Selected as an associate artist of Atelier Gekken in Kyoto in 2015, the areas of his activities should expand even more. Mikiko Kawamura, while carrying out countless activities, took part in competitions and won both the Toyota Choreography Award and Yokohama Dance Collection EX, which raised her visibility. She has also been active internationally. She presented a group work and duo work that were totally different in the styles, which exhibited her bottomless talent. Yuya Tsukahara energetically developed projects beyond genre boundaries nationally and internationally, especially collaborations with musicians and fine artists and projects in the world of fine art. His experimentations have become even more resolute, and the fact that he has been questioning and reconstructing the existing concepts has become visible. He has also been actively working on activation of the contemporary dance scene in the Kansai area, directing a dance festival. He is selected as a Senior Fellow in 2015, and we expect him to be an artist who leads the dance and performance scenes, not only in the Kansai area.

Senior Fellows

Noriyuki Kiguchi and **Jun Tsutsui** from the field of theater and **Hiroaki Umeda** from dance were selected as Senior Fellows, which is basically for artists younger than forty-five years

old.

Noriyuki Kiguchi is a playwright and director who leads "AKUMA NO SHIRUSHI." The support for him is in continuation of the 2012-2013 Junior Fellow. After studying architecture, he wrote and directed a theater work *Gekkan Akuma no Shirushi* while working as a lifter at construction sites, and started the company in 2008. He presented theater works that involve diverse artistic elements as well as festive performances. *Carry-In-Project*, one of the latter, was premiered in 2008 and presented for 16 times internationally by 2014. A documentation of the processes and results of the project, *CARRY-IN-PROJECT 2008-2013*, was published this year. Also, in this year, he presented a theater work *Mon Père, Giacometti* that involved his own father as the model. It toured two cities in Japan and three cities in Switzerland. The work was well received in its unique expression of the sense of incongruity going back and forth between theater and other neighboring fields and making use of his knowledge of, and broad network in, theater, literature, architecture, fine art and music.

Jun Tsutsui is a playwright, director and actor based in Osaka who leads a performing arts collective "dracom." Since its establishment in 1997, the company has presented a main project called "festival" annually. He has also been active directing "dracom Gala *Tanjoukai*" that introduces plays by Osaka-based playwrights, mentoring senior theater companies, and directing dance pieces. Tsutsui received the Performing Arts Award of Kyoto Arts Center in 2007 for *Moreuta*. The next piece *Hakarazumo* was presented at Morishita Studio in 2008. In 2014, he expanded the area of his activity further, and presented *Antigone Dead People*, a theater work co-directed by dracom and Small Wooden Shoe, at Sound Live Tokyo 2014.

Hiroaki Umeda is a dancer, choreographer and visual artist who leads his company S20. He was selected as a Senior Fellow this year after his 2010-2011 Junior Fellow term. He has been touring abroad for more than nine months in a year; he is literally an internationally active dance artist. While receiving a number of awards in Europe and gaining international reputation, he has also been working on coproduction with dancers who have learned Asian traditional physical expressions. In the first year of the term, weaving his way through the busy schedule, he organized workshops and showings in cooperation with dance sections of universities in order to cultivate the potential of Japanese young artists for international activities as companies. He is willing to continue these personnel training activities.

Chie Ito and Kuro Tanino completed their three-year grant-receiving terms in 2014.

Ito is a choreographer, dancer and the lead-

er of "Strange Kinoko Dance Company" based in Tokyo. She was a grantee of our Artistic Creativity Enhancement program during 2003-2005. Her talent has been in great demand, not only in the performing arts sector but also various fields including workshop for children, international art exhibitions and the film and video industries. Ito had been seen as a star of contemporary dance in the 90s, but in the three Senior Fellow years, she tried to compile the methods that the company has accumulated into "Kinoko Method," which can be shared widely. However, that made her re-question what her dance is, and according to her, it has been becoming clear that it is her "Ito Method" that belongs to the choreographer as an individual. She also reported that the three years was a period for her declutter. She invited choreographers from the outside of the company and even worked on butoh for the new work *Kinoko à la carte: the art of dancing*. She has also been touring with "Project FUKUSHIMA!" that was launched after the Great East Japan Earthquake in 2011 by musicians and poets from Fukushima and cooperators in and out of Fukushima, choreographing the traditional Bon festival dance. She has decided to take part in it every year. We expect her to explore even freer expression beyond the ambiguous image of "contemporary dance."

Kuro Tanino is a playwright and director who leads "Niwa Gekidan Penino." After his 2008-2011 Junior Fellow term, he received our three-year support since 2012. In the grant-receiving term, "Hakobune," an atelier in Shibuya that he had used as his base for a long time, was demolished due to urban redevelopment. As an alternative, he worked for 3 months at Morishita Studio to build a small but innovative stage system "Hakobune" that rotates, with which he created and presented a new work *Box In The Big Trunk* that tells the stories of his past works as an omnibus. After a preview at Morishita Studio, the work was presented at Kyoto Experiment 2014, Theater der Welt (Mannheim), Wiener Festwochen and Theaterformen (Braunschweig), and a Swiss tour was organized by Culturescapes. It received positive reviews in the newspaper and other media, and probably that led him to write and direct a new piece as a repertoire for a municipal theater in Germany, Theater Krefeld, which we see as a splendid achievement. His works that are created through meticulous design and direction have been delivered to a lot of audience in Japan and the world. We look forward to his next work.

We had experts summarize the two artists' activities during their three years as Senior Fellows.

Details on the activities of each Fellow in 2014 are listed in the following pages.

2014年度より From 2014



木ノ下裕一

(監修・補綴「木ノ下歌舞伎」代表)
[演劇／京都]

Yuichi Kinoshita

(supervisor, reviser and artistic director of
Kinoshita Kabuki) [theater/Kyoto]
<http://kinoshita-kabuki.org/>

撮影：松浦 歩 photo: Ayumi Matsuura

継続助成対象期間

2014年度から2015年度まで

2014年度の助成内容

金額 ● 1,000,000円(公演、英語版ウェブサイト製作に充当)

2014年度的主要活動

2014年9月 ● 木ノ下歌舞伎『三番叟』

東京(「日本の伝統芸能×ストリートダンス Part2」)

9-12月 ● 「目から鱗の古典芸能鑑賞講座」全4回 滋賀(びわ湖ホール)

10月 ● 木ノ下歌舞伎『三人吉三』

京都(「京都国際舞台芸術祭2014」公式プログラム)

2015年1-3月 ● 木ノ下歌舞伎『黒塚』三重・岐阜・京都・東京・新潟
(三重県文化会館、大垣市スイトピアセンター、京都芸術文化センター、
こまばアゴラ劇場、リゅーとびあ新潟市民芸術文化会館)

Grant-receiving term

From 2014 to 2015

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances and English website)

Major activities during fiscal year 2014

October 2014: *Sanninkichisa*, Kinoshita Kabuki,
in "KYOTO EXPERIMENT 2014", Kyoto

January-March 2015: *Kurozuka*, Kinoshita Kabuki, in Mie,
Gifu, Kyoto, Tokyo, Niigata



木ノ下歌舞伎『三人吉三』京都、2014年10月 撮影：清水俊洋
—*Sanninkichisa*, Kinoshita Kabuki, in Kyoto, October 2014
photo: Toshihiro Shimizu



藤田貴大

(劇作家・演出家「マームとジプシー」代表)
[演劇／東京、神奈川]

Takahiro Fujita

(playwright, director and artistic director of
mum & gypsy) [theater/Tokyo, Kanagawa]
<http://www.mum-gypsy.com/>

撮影：篠山紀信 photo: Kishin Shinoyama

継続助成対象期間

2014年度から2015年度まで

2014年度の助成内容

金額 ● 1,000,000円(公演、機材購入に充当)

ゲストルーム提供 ● 17日間

2014年度的主要活動

2014年4-5月 ● 川上未映子×マームとジプシー『まえのひ』全国ツアー

福島、長野、京都、大阪、熊本、沖縄、東京(MUSIC & Bar Queen、松本市市民
芸術館、元・立誠小学校、味園ユニバース、早川倉庫、桜坂劇場、
ニュージャパン)

6月 ● マームとジプシー『ハハハ かえりの合図、まっけた食卓、そこ、きつと
-----』東京、北海道(東京芸術劇場、だて歴史の杜カルチャーセンター)

9-10月 ● 『小指の思い出』(作：野田秀樹) 演出 東京(東京芸術劇場)

10-11月 ● マームとジプシー『てんとてんを、むすぶせん。からなる、立体。そ
のなかに、つまっている、いくつもの。ことになった、世界。および、ひかりに
ついて。』ボスニア・イタリアツアー

2015年1-2月 ● マームとジプシー『カタチノチガウ』東京、神奈川(VACANT、
「TPAMショーケース」)

Grant-receiving term

From 2014 to 2015

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, equipments)

Guestroom rental: 17 days

Major activities during fiscal year 2014

June 2014: *The Signs to Return, Awaiting Dining Table, There, It is,-----*, mum & gypsy, in Tokyo and Hokkaido



マームとジプシー『ハハハかえりの合図、まっけた食卓、そこ、きつと-----』
東京、2014年6月 撮影：橋本倫史 *The Signs to Return, Awaiting Dining Table, There, It is,-----*, mum & gypsy, in Tokyo, June 2014. Photo: Tomofumi Hashimoto



村川拓也

(演出家)
[演劇／京都]

Takuya Murakawa

(director) [theater/Kyoto]
<http://murakawatakuya.blogspot.jp/>

撮影：相模友士郎 Photo: Yujiro Sagami

継続助成対象期間

2014年度から2015年度まで

2014年度の助成内容

金額●1,000,000円(語学研修、海外フェスティバルの若手演劇人プログラム参加経費、ワークショップ開催費、公演に充当)

2014年度の主な活動

2014年5月●若手演劇人プログラム「Residence & Reflection」(クンステンフェスティバルデザール主催)参加 ブリュッセル

6月●劇作・演出ワークショップを開催 京都

10月●『エヴェレットゴーストラインズ』京都(「京都国際舞台芸術祭2014」公式プログラム)

2015年3月●村川拓也×和田ながら×punto『終わり』京都(punto)

Grant-receiving term

From 2014 to 2015

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, workshop, etc.)

Major activities during fiscal year 2014

May 2014: Participated in "Residence & Reflection" (Kunstenfestivaldesarts), Brussels

June: Playwriting & Direction Workshop in Kyoto

October: *Everett Ghost Lines*, in "KYOTO EXPERIMENT 2014", Kyoto

March 2015: *The End*, in Kyoto



『エヴェレットゴーストラインズ』京都、2014年10月 撮影：堀川高志
Everett Ghost Lines, in Kyoto, October 2014 Photo: Takashi Horikawa



KENTARO!!

(振付家・ダンサー)
「東京ELECTROCK STAIRS」代表)
[舞踊／東京]

KENTARO!!

(choreographer, dancer and artistic director of TOKYO ELECTROCK STAIRS) [dance/Tokyo]
<http://www.kentarock.com/> (KENTARO!!)
<http://www.tokyoelectrock.com/>
(東京ELECTROCK STAIRS)

撮影：服部未来 Photo: Miki Hattori

継続助成対象期間

2014年度から2015年度まで

2014年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演、機材購入に充当)
スタジオ提供●4日間

2014年度の主な活動

2014年5月●東京ELECTROCK STAIRS『銀色テンポラルの中で鳴く／Make it futten』東京(東京芸術劇場「芸劇dance」)

6月●KENTARO!! ソロ モンペリエ学校公演

8月●東京ELECTROCK STAIRS『ホシカッタスイロ』東京(森下スタジオ)

10月●「flat plat fesdesu Vol.3」企画、実施 東京(こまばアゴラ劇場)

2015年1月●ダンス&音楽イベント「蒼いものか」企画、実施 東京(七針)

2月●ダンス&音楽イベント「蒼いものか vol.2」企画、実施 東京(七針)

Grant-receiving term

From 2014 to 2015

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, equipment)

Studio Rental: 4 days

Major activities during fiscal year 2014

May 2014: *Giniro Temporal no nakade naku / Make it futten*, TOKYO ELECTROCK STAIRS, at Tokyo Metropolitan Theatre in Tokyo

August: *hosikatta suiro*, TOKYO ELECTROCK STAIRS, at Morishita Studio in Tokyo



東京ELECTROCK STAIRS『銀色テンポラルの中で鳴く』東京、2014年4月
撮影：大洞博靖 *Giniro Temporal no nakade naku*, TOKYO ELECTROCK STAIRS,
in Tokyo, April 2014. Photo: Hiroyasu Daido

**関かおり**

(振付家・ダンサー
「関かおり PUNCTUMUN」代表)
[舞踊／東京]

Kaori Seki

(choreographer, dancer and artistic director of
KAORI SEKI Co.PUNCTUMUN) [dance/Tokyo]
<http://www.kaoriseki.info/>

撮影:岩淵貞太 Photo: Teita Iwabuchi

継続助成対象期間

2014年度から2015年度まで

2014年度の助成内容

金額 ● 1,000,000円(公演、資料英訳に充当)

スタジオ提供 ● 56日間

2014年度の主な活動

2014年11月 ● 岩淵貞太との共同作品『ここに いる
ダンストラックバージョン』神奈川(「ダンストラックプロジェクト」)

12月 ● 関かおり PUNCTUMUN『ミロエデット』東京(東京芸術センター)

2015年1月 ● 関かおり PUNCTUMUN『マアモント』ショートバージョン

ニューヨーク(ジャパン・ソサエティー「16th Contemporary Dance Showcase:
Japan + East Asia」)

2月 ● 関かおり PUNCTUMUN『マアモント』フルバージョン

神奈川(「TPAM」ショーケース)

Grant-receiving term

From 2014 to 2015

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, etc.)

Studio Rental: 56 days

Major activities during fiscal year 2014

December 2014: *Miroedetut*, KAORI SEKI Co.PUNCTUMUN,
at Art Center of Tokyo in Tokyo

February 2015: *Marmont*, KAORI SEKI Co.PUNCTUMUN,
in "TPAM" showcase, Kanagawa



関かおり PUNCTUMUN『ミロエデット』東京、2014年12月 撮影:GO
Miroedetut, KAORI SEKI Co.PUNCTUMUN, in Tokyo 2014. Photo: GO

**あごさとし**

(劇作家・演出家・俳優)
[演劇／京都]

Satoshi Ago

(playwright, director, actor) [theater/Kyoto]
<http://www.agosatoshi.com/>

継続助成対象期間

2013年度から2014年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

2014年度の助成内容

金額 ● 1,000,000円(事業、海外取材調査に充当)

スタジオ提供 ● 5日間

2014年度の主な活動

2014年5-7月 ● 『純粋言語を巡る物語 -バベルの塔 I-』作・演出
京都、東京(京都芸術センター、森下スタジオ)

7月 ● 『-複製技術の演劇- パサージュⅢ』作・演出

京都(「第9回アトリエ劇研舞台芸術祭」)

11月 ● アートスペース無門館+アトリエ劇研 開館30周年記念公演

『ピエールとリュース』(原作:ロマン・ロラン 翻訳・脚色:波多野茂彌、
小島達雄)演出 京都(アトリエ劇研)

11-2月 ● 文化庁新進芸術家海外研修制度研修員としてパリの

ジュヌヴィリエ国立演劇センターで研修

Grant-receiving term

From 2013 to 2014

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research and study)

Studio Rental: 5 days

Major activities during fiscal year 2014

May-July 2014: *THE TOWER OF BABEL I*,
in Kyoto and Tokyo (Kyoto Art Center, Morishita Studio)

July: *-The Theatre Works of Mechanical Reproduction- PASSAGE III*,
at atelier Gekken in Kyoto

November: Directed *Pierre et Luce* (Original Text: Romain Rolland,

Adaptation: Shigeya Hatano, Tatsuo Kojima), at atelier Gekken in Kyoto



『純粋言語を巡る物語 -バベルの塔 I-』京都、2014年5月
撮影:原泰英

The Tower of Babel, in Kyoto, May 2014 Photo: Yasue Hara



神里雄大

(劇作家・演出家「岡崎藝術座」代表)
[演劇／東京]

Yudai Kamisato

(playwright, director and artistic director of
Okazaki Art Theatre) [theater/Tokyo]
<http://okazaki-art-theatre.com>

継続助成対象期間

2013年度から2014年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

2014年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演に充当)

スタジオ提供●51日間

2014年度までの主な活動

2014年8月●岡崎藝術座『+51 アビアシオン, サンボルハ』公開リハーサル
東京(森下スタジオ)

2015年2-3月●岡崎藝術座『+51 アビアシオン, サンボルハ』国内ツアー
神奈川、鹿児島、熊本、京都、東京(STスポット、e-terrace、早川倉庫、元・
立誠小学校、NICA)

Grant-receiving term

From 2013 to 2014

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances)

Studio Rental: 51 days

Major activities during fiscal year 2014

August 2014: Public Rehearsal of *+51 Aviación, San Borja*, Okazaki Art Theatre,
at Morishita Studio in Tokyo,
February-March 2015: *+51 Aviación, San Borja* Tour in Japan,
Okazaki Art Theatre, in Kanagawa, Kagoshima, Kumamoto, Kyoto, Tokyo (ST Spot,
e-terrace, Hayakawa Warehouse, Former Rissei Elementary School, NICA)



岡崎藝術座『+51 アビアシオン, サンボルハ』国内ツアー 神奈川、
2015年2月 撮影: 富貴塚悠太 *+51 Aviación, San Borja* Tour in Japan, Okazaki
Art Theatre, in Kanagawa, February 2015 Photo: Yuta Fukitsuka



杉原邦生

(演出家・舞台美術家「KUNIO」代表)
[演劇／京都]

Kunio Sugihara

(director, stage designer and
artistic director of KUNIO) [theater/Kyoto]
<http://www.kunio.me/>

撮影: 堀川高志 Photo: Takashi Horikawa

継続助成対象期間

2013年度から2014年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

2014年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演、制作人件費、自己研修に充当)

スタジオ提供●30日間

ゲストルーム提供●31日間

2014年度までの主な活動

2014年7-8月●KUNIO11『ハムレット』京都、愛知、北海道、
東京(京都芸術センター、穂の国とよはし芸術劇場PLAT、
札幌市教育文化会館、あうるすぽっと)

10月●木ノ下歌舞伎『三人吉三』演出・舞台美術
京都(「京都国際舞台芸術祭2014」公式プログラム)

12月●文化庁新進芸術家海外研修制度(短期)によりパリにて研修

2015年1-3月●木ノ下歌舞伎『黒塚』演出・舞台美術 三重、岐阜、京都、
東京、新潟(三重県立文化会館、大垣市サイトピアセンター、京都芸術セン
ター、こまばアゴラ劇場、リゅーとびあ 新潟市民芸術文化会館)

2月●レハール喜歌劇『メリーウィドウ』(演出: 茂山童司) 舞台美術 東京、
金沢(東京芸術劇場、金沢歌劇座)

Grant-receiving term

From 2013 to 2014

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research and study, etc.)

Studio Rental: 30 days

Guestroom Rental: 31 days

Major activities during fiscal year 2014

July-August 2014: *HAMLET*, KUNIO, in Kyoto, Aichi, Hokkaido, Tokyo

October: directed and stage designed *SANNINKICHISA*,
KINOSHITA-KABUKI, in "KYOTO EXPERIMENT 2014", Kyoto

January-March 2015: directed and stage designed *KUROZUKA*,
KINOSHITA-KABUKI, in Mie, Gifu, Kyoto, Tokyo, Niigata

February: stage designed Franz Lehár's *The Merry Widow*, in Tokyo, Kanazawa



KUNIO11『ハムレット』東京、2014年8月 撮影: 清水俊洋
HAMLET, KUNIO, in Tokyo, August 2014. Photo: Toshihiro Shimizu



岩淵貞太

(振付家・ダンサー「岩淵貞太身体地図」代表)
[舞踊／東京、神奈川]

Teita Iwabuchi

(choreographer, dancer and artistic director of
Body Map) [dance/Tokyo, Kanagawa]
<http://teita-iwabuchi.com/>

撮影: bobu Photo: bobu

継続助成対象期間

2013年度から2014年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

2014年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演、自己研修に充当)

スタジオ提供●17日間

2014年度の主な活動

2014年6月●多田淳之介演出『SYMPOSION』出演

京都([Dance Fanfare Kyoto 02])

8月●ワークショップ「観る身体 身体×カメラ」開催 神奈川(STスポット)

9月●室伏鴻『墓場で踊る熱狂的なダンス』出演

ウィーン([インパルススタンツ・ウィーン国際ダンスフェスティバル])

10月●岩淵貞太 身体地図「conditions」東京(森下スタジオ)

11月●関かおりとの共同作品『ここに いる ダンストラックバージョン』

神奈川([ダンストラックプロジェクト])

12月●八木良太との共同作品『タイムトラベル』神奈川

(神奈川県民ホールギャラリー)

Grant-receiving term

From 2013 to 2014

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research and study)

Studio Rental: 17 days

Major activities during fiscal year 2014

August 2014: Workshop "Body x Camera" at ST Spot in Kanagawa

October: *conditions*, Body Map, at Morishita Studio in Tokyo

December: *Time Travel*, collaboration with Ryota Yagi, in Kanagawa



八木良太との共同作品『タイムトラベル』神奈川、2014年12月
撮影: Gosuke Sugiyama / Gottingham *Time Travel*, collaboration with Ryota Yagi,
in Kanagawa, December 2014. Photo: Gosuke Sugiyama / Gottingham



川村美紀子

(振付家・ダンサー)
[舞踊／東京]

Mikiko Kawamura

(choreographer, dancer) [dance/Tokyo]
<http://kawamuramikiko.com/>

撮影: 梶山かつみ Photo: Katsumi Kajiyama

継続助成対象期間

2013年度から2014年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

2014年度の助成内容

金額●1,000,000円(公演、自己研修に充当)

スタジオ提供●16日間

2014年度の主な活動

2014年5月●日本女子体育大学 ダンスプロデュース研究部「びちびちやぶ
ちやぶらんらんらん'14」振付 東京

8月●『蝶と花』東京([「ダンスがみたい! 16 新人シリーズ受賞者の「現在
地」]) トヨタ コレオグラフィー アワード「次代を担う振付家賞」「オーディエ
ンス賞」受賞

9月●クロアチア・日本<ドミノ・プロジェクト>ワークインプログレス

東京([Dance New Air 2014])

2015年1月●『へびの心臓』ニューヨーク(ジャパン・ソサエティー

[16th Contemporary Dance Showcase: Japan + East Asia])

2月●横浜ダンスコレクション EX2015 コンペティションI「若手振付家の

ための在日フランス大使館賞」「審査員賞」受賞

Grant-receiving term

From 2013 to 2014

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for performances, research and study)

Studio Rental: 16 days

Guestroom Rental: 31 days

Major activities during fiscal year 2014

August 2014: *Le papillon et la fleur*, in Tokyo

Awarded "Toyota Choreography Award"

September: Work in progress of "Domino project" at

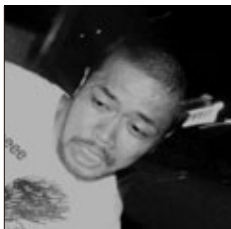
"Dance New Air 2014" in Tokyo

January 2015: *Alphard* in "16th Contemporary Dance Showcase: Japan + East
Asia", at Japan Society in New York

February: Awarded "Jury Prize" and "The French Embassy Prize for Young
Choreographer" at "Yokohama Dance Collection 2015"



『インナーマミー』([横浜ダンスコレクション EX2015] 受賞作) 神奈川、2015
年2月 撮影: bozzo *Inner Mommy* (Awarded in "Yokohama Dance Collection
2015"), in Kanagawa, February 2015. Photo: bozzo



塚原悠也

(演出家・パフォーマー「contact Gonzo」代表)

[パフォーマンス／大阪]

Yuya Tsukahara

(director, performer and artistic director of

contact Gonzo) [performance/Osaka]

<http://contactgonzo.blogspot.com/>

継続助成対象期間

2013年度から2014年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

2014年度の助成内容

金額●1,000,000円(事業、事務所経費、機材費等に充当)

2014年度の主な活動

2014年4-5月●contact Gonzo個展「様々な困難を伴う作業の痕跡と音」

東京(山本現代)

8月●トヨタ コレオグラフィー アワードで『訓練されていない素人のための

振付けのコンセプト001／重さと動きについての習作』を上演 東京

8-9月●リガ(ラトビア)、テルニ(イタリア)で滞在制作(「Dance Moves City」)

9月●国際交流基金ロンドンで講演、パフォーマンスを行う ロンドン

10月●contact Gonzo『xapaxnannan』

京都(「京都国際舞台芸術祭2014」公式プログラム)

12月●東京都立現代美術館「新たな系譜学をもとめて・跳躍／痕跡／身体

展」パフォーマンスプログラムのキュレーション

Grant-receiving term

From 2013 to 2014

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥1,000,000 (used for projects, office rental fee, etc.)

Major activities during fiscal year 2014

April-May 2014: contact Gonzo Solo Exhibition at Yamamoto Gendai in Tokyo

August: *Choreographic concept for non dancers 001 / studies on weight*

and movements in "TOYOTA CHOREOGRAPHY AWARD", Tokyo

August-September: residence and creation in "Dance Moves City",

Riga, Latvia and Terni, Italy

September: Talk and Performance at Japan Foundation London in London

October: *xapaxnannan*, contact Gonzo,

in "KYOTO EXPERIMENT 2014", Kyoto

December: curation for performance programs of "Seeking New

Genealogies-Bodies / Leaps / Traces"

at Museum of Contemporary Art Tokyo in Tokyo



contact Gonzo『xapaxnannan』(「KYOTO EXPERIMENT」公式プログラム)京都、

2014年10月 撮影:井上嘉和

xapaxnannan, contact Gonzo, in Kyoto, October 2014 photo: Inoue Yoshikazu

2014年度より From 2014



危口統之

(演出家「悪魔のしるし」代表)
[演劇／東京、神奈川]

Noriyuki Kiguchi

(director and artistic director of
AKUMA NO SHIRUSHI) [theater/Tokyo, Kanagawa]
<http://www.akumanoshirushi.com/>

継続助成対象期間

2014年度から2016年度まで

2014年度の助成内容

金額●2,500,000円(公演、ドキュメントブック製作、自己研修に充当)

2014年度の主な活動

2014年5月●Thong Lor Art Space での滞在制作 バンコク

悪魔のしるし『搬入プロジェクト#16』ブダペスト(MÜSZI)

10月●悪魔のしるし『わが父、ジャコメッティ』神奈川、京都(KAAT神奈川芸術劇場、「KYOTO EXPERIMENT 2014」公式プログラム)

11月●悪魔のしるし『わが父、ジャコメッティ』スイス国内3都市ツアー
クール、ペリンツォーナ、バーゼル(「CULTURESCAPES Tokio 2014」)

12月●パフォーマンス公演『オール・アポロジーズ』東京(SNAC)

Grant-receiving term

From 2014 to 2016

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥2,500,000 (used for performances, documentation book publishing, research and study)

Major activities during fiscal year 2014

May 2014: residence and creation at Thong Lor Art Space in Bangkok

Carry-In-Project, AKUMA NO SHIRUSHI, at MÜSZI in Budapest

October: *MON PÈRE GIACOMETTI*, AKUMA NO SHIRUSHI, in Kanagawa and Kyoto (KANAGAWA ARTS TEATRE, "KYOTO EXPERIMENT 2014")

November: *MON PÈRE GIACOMETTI* Switzerland Tour, AKUMA NO SHIRUSHI, in "CULTURE SCAPES TOKIO 2014"

December: *ALL APOLOGIES*, at SNAC in Tokyo



悪魔のしるし『わが父、ジャコメッティ』スイス国内3都市ツアー、
2014年11月 撮影：荒木悠 *MON PÈRE GIACOMETTI* Switzerland Tour,
AKUMA NO SHIRUSHI, November 2014 Photo: Yu Araki



筒井潤

(劇作家・演出家「dracom」代表)
[演劇／大阪]

Jun Tsutsui

(playwright, director and artistic director of
dracom) [theater/Osaka]
<http://dracom-pag.org/>

継続助成対象期間

2014年度から2016年度まで

2014年度の助成内容

金額●2,500,000円(事業、管理・経常費、自己研修に充当)

2014年度の主な活動

2014年5月●dracom Gala『たんじょうかい #2』大阪(ウイングフィールド)

6月●桃園会『覚めてる間は夢を見ない』演出 大阪(ウイングフィールド)

9-10月●dracom 祭典2014『gallery (extra version)』大阪(大阪府立江之子島文化芸術創造センター)

12月●きたまり×白神ももこ×筒井潤『腹は膝までたれさがる』演出
京都、神奈川(京都芸術センター、急な坂スタジオ)

Small Wooden Shoe + dracom『Antigone Dead People』演出

東京(「Sound Live Tokyo 2014」)

毎月1回、関西で上演される舞台作品をテーマとした茶話会「ざろんざろん」を実施。

Grant-receiving term

From 2014 to 2016

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥2,500,000 (used for projects, arts management, research and study)

Major activities during fiscal year 2014

May 2014: dracom Gala *Tanjoukai* (Short Drama Presentation) #2,
at Wing Field in Osaka

September–October: dracom SAITEN (Festival) 2014 *gallery* (extra version),
at Enokojima Art, Culture and Creative Center in Osaka

December: *Antigone Dead People*, Small Wooden Shoe + dracom,
in "Sound Live Tokyo 2014", Tokyo
organized Monthly Salon Talk Event "Zaron Zaron"



dracom 祭典2014『gallery (extra version)』大阪、2014年10月
dracom SAITEN (Festival) 2014 *gallery* (extra version) in Osaka, October 2014



梅田宏明

(振付家・ダンサー・ビジュアルアーティスト
「S20」代表)
[舞踊／東京]

Hiroaki Umeda

(choreographer, dancer, visual artist and artistic
director of S20) [dance/Tokyo]
<http://hiroakiumed.com/>

撮影: Shin Yamagata Photo: Shin Yamagata

— 継続助成対象期間

2014年度から2016年度まで

— 2014年度の助成内容

金額 ● 2,500,000円 (事業、カンパニー運営に充当)

スタジオ提供 ● 12日間

— 2014年度の主な活動

2014年5月 ● 『Haptic』『Adapting for Distortion』

マカオ (『マカオアートフェスティバル』)

6月 ● 『while going to a condition』『Duo』リガ (ラトビア)

(『Time to Dance Festival』)

8月 ● 国内の複数の大学にワークショップに出向き、

ダンサーを集め『Somatic Field Project』を開始

9月 ● 『while going to a condition』パリ (『Le Monde Festival』)

2015年2月 ● 『Somatic Field Project + kinesis #1 - screen field』

神奈川 (『TPAM ショーケース』)

3月 ● 『split flow』『Intensional Particle』クレティユ (フランス) (『Festival VIA』)

— Grant-receiving term

From 2014 to 2016

— Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥2,500,000 (used for projects, company management fee)

Studio Rental: 12 days

— Major activities during fiscal year 2014

May 2014: *Haptic / Adapting for Distortion*,

at "25th Macao Arts Festival" in Macao

June: *while going to a condition / Duo*, at "Time to Dance Festival",
in Riga, Latvia

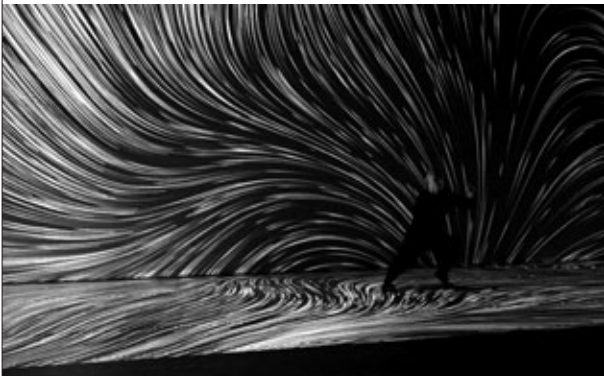
August: Workshops at several universities as the start of "Somatic Field Project"

September: *while going to a condition*, at "Le Monde Festival" in Paris

February 2015: *Somatic Field Project + "kinesis #1 - screen field"*,

at "TPAM" showcase, Kanagawa

March: *split flow / Intensional Particle*, at "Festival VIA" in Cr teuil, France



『Intensional Particle』クレティユ、2015年3月 撮影:S20
Intensional Particle in Cr teuil, March 2015 Photo: S20



前田司郎

(劇作家・演出家・俳優・映画監督
「五反田団」代表)
[演劇／東京]

Shiro Maeda

(playwright, director, actor, movie director and
artistic director of Gotandadan) [theater/Tokyo]
<http://www.uranus.dti.ne.jp/~gotannda/>

— 継続助成対象期間

2013年度から2015年度まで

— 2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

— 2014年度の助成内容

金額 ● 2,500,000円 (海外公演に充当)

— 2014年度の主な活動

2014年11月 ● 五反田団『迷子になるわ』パリ (パリ日本文化会館)

2015年2月-3月 ● リーディング公演 (『偉大なる生活の冒険』ソウル、
『迷子になるわ』ニューヨーク)

— Grant-receiving term

From 2013 to 2015

— Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

— Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥2,500,000 (used for performances in Paris and Seoul)

— Major activities during fiscal year 2014

November 2014: *Getting Lost*, GOTANNADAN, in Paris

February-March 2015: Reading performances: *Great Life Adventure*,
in Seoul, *Getting Lost*, in New York



五反田団『迷子になるわ』パリ、2014年11月 撮影: Jean Couturier
Getting Lost, GOTANNADAN, in Paris, November 2014
Photo: Jean Couturier



黒田育世

(振付家・ダンサー「BATIK」代表)
[舞踊／東京]

Ikuyo Kuroda

(choreographer, dancer and
artistic director of BATIK) [dance/Tokyo]
<http://batik.jp/>

撮影：三浦 大輔 Photo: Daisuke Miura

継続助成対象期間

2013年度から2015年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

2014年度の助成内容

金額●2,500,000円(公演に充当)

スタジオ提供●76日間

2014年度の主な活動

2014年6月●BATIK『「SHOKU」黒田育世のレパトリーを踊る試み』神奈川
(KAAT 神奈川芸術劇場)

9月●BATIK『落ち合っている』東京(東京芸術劇場)

10月●BATIK『ペンダントイブ』東京(森下スタジオ)

11月●「ソウル国際舞踊フェスティバル」参加

2015年1月●「BATIK トライアル vol.14」東京(森下スタジオ)

Grant-receiving term

From 2013 to 2015

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥2,500,000 (used for performances)

Studio Rental: 76 days

Major activities during fiscal year 2014

June 2014: *SHOKU*, BATIK, at KANAGAWA ARTS THEATRE in Kanagawa

September: *Meeting-Melting*, BATIK, at Tokyo Metropolitan Theatre in Tokyo

October: *Pendant Eve*, BATIK, at Morishita Studio in Tokyo

January 2015: "BATIK trial vol.14", at Morishita Studio in Tokyo



BATIK『落ち合っている』東京、2014年9月 撮影: bozzo

Meeting-Melting, BATIK in Tokyo, September 2014 Photo: bozzo



向雲太郎

(振付家・舞踏家「デュ社」代表)
[舞踊／東京]

Kumotaro Mukai

(choreographer, Butoh dancer and
artistic director of Deux shrine) [dance/Tokyo]
<http://www.soulplaying.info/>

撮影：高木 伸俊 Photo: Nobutoshi Takagi

継続助成対象期間

2013年度から2015年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
2,500,000	2,500,000	5,000,000

2014年度の助成内容

金額●2,500,000円(事業・管理・経常費、自己研修に充当)

スタジオ提供●67日間

ゲストルーム提供●16日間

2014年度の主な活動

2014年5-6月●『遊機体』東京(森下スタジオ)

7月●『Encounter with another world』デュオバージョン・メキシコツアー

(「サルティエジョ国際芸術フェスティバル」、

「モレーリア国際コンテンポラリーダンスフェスティバル」他)

9月●オペラシアターこんにゃく座『おぐりとてくて』振付 東京(俳優座)

ソロ公演『病める舞姫をテキストにして』東京(「Whenever Wherever Festival」)

10月●『Encounter with another world』グループバージョン

メキシコ(「セルバンティノ国際芸術祭」)

12月●デュ社『ふたつの太陽』東京(吉祥寺シアター)

Grant-receiving term

From 2013 to 2015

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
2,500,000	2,500,000	5,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥2,500,000 (used for performances,
arts management fee, research and study)

Studio Rental: 67 days

Guestroom Rental: 16 days

Major activities during fiscal year 2014

May- June 2014: *Yu-ki-tai*, at Morishita Studio in Tokyo

July: Duo version of *Encounter with another world* Mexican tour

October: Group version of *Encounter with another world* in Mexico

December: *Futatsu-no-taiyo*, Deux shrine, at Kichijoji theater in Tokyo



デュ社『ふたつの太陽』東京、2014年12月 撮影: bozzo

Futatsu-no-taiyo, Deux shrine, in Tokyo, December 2014 Photo: bozzo



タニノクロウ

(劇作家・演出家「庭劇団ベニノ」代表)
[演劇／東京]

Kuro Tanino

(playwright, director and artistic director of
Niwa Gekidan Penino) [theater/Tokyo]
<http://niwagekidan.org>

継続助成対象期間

2012年度から2014年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2012年度	2013年度	2014年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

2014年度の助成内容

金額 ● 3,000,000円(海外ツアーに充当)

2014年度の主な活動

2014年5-6月 ● 庭劇団ベニノ『大きなトランクの中の箱』ヨーロッパツアー
マンハイム、ウィーン、ブラウンシュバイク(ドイツ) (「Theater der Welt」、
「Wiener Festwochen」、 「Festival THEATERFORMEN」)

11月 ● 庭劇団ベニノ『大きなトランクの中の箱』スイスツアー
クール、パーゼル (「CULTURESCAPES Tokio 2014」)

2015年3月 ● Theater Krefeld レパートリー作品『水の檻』作・演出
クレーフェルト(ドイツ)

Grant-receiving term

From 2012 to 2014

Amount of continuous grants (in yen)

2012	2013	2014	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥3,000,000 (used for European and Switzerland tour)

Major activities during fiscal year 2014

May-June 2014: *Box in the Big Trunk* EU tour, Niwa Gekidan Penino,
in Mannheim, Vienna, Braunschweig

(「Theater der Welt», 「Wiener Festwochen», 「Festival THEATERFORMEN」)

November: *Box in the Big Trunk* Switzerland tour, Niwa Gekidan Penino,
in Chur, Basel (「CULTURE SCAPES TOKIO 2014」)

March 2015: written and directed *Käfig aus Wasser Theater*,
at Theater Krefeld in Krefeld

ー タニノクロウの2012-2014年度の活動について

藤原ちから(編集者・批評家・BricolaQ主宰)

タニノクロウはジュニア・フェローとしての2年間、シニア・フェローとしての3年間に於いて、相反するふたつの態度、つまり「閉じる」と「開く」ことを研ぎ澄ませてきた。

「内に閉じる」環境を確保するのは簡単ではない。自身の精神科医としての経験を基にしたと思われる、奇妙で、病的で、だが美しい世界観は、助成開始当初にはすでに少なからず注目されていた。しかし彼はこの数年、いわゆる小劇場演劇シーンの中での期待、競争、評価にはほとんど関心を示さず(振り回されることなく)、みずから「象牙の塔」と評したアトリエ・はこぶねにおいて、ひたすら独自の異世界を磨き続けてきた。そして2013年にアトリエが解体された後、新拠点・森下スタジオにおいて、これまでの集大成とも言える『大きなトランクの中の箱』をつくりあげた。

しかし一方でタニノは「外に開く」回路も見出した。小さなアトリエから出発した『誰も知らない貴方の部屋』や前述の『大きなトランクの中の箱』は、ヨーロッパや北米にツアーし、バックボーン異なる他者たちと接触している。わたしもマンハイムでの公演に立ち会ったが、ありがたいオリエンタリズムに回収されることなく、異形の想像力を孕んだ未知の表現として、異国の人々を驚かせていたように思う。

「シアターガイド」誌掲載の手記によれば、震災をテーマにしてほしい、とドイツの公立劇場から委嘱された『水の檻』では、事前に5回も渡独したそうである。このエピソードは、彼の慎重さ、他者への好奇心、真摯な態度、そして特異な時間感覚を表している。5回目にして話も尽き、ただライン川を2時間共に眺めるだけに至ってようやく準備が整った、と彼は書いている。

「内」であれ「外」であれ、タニノが目指しているのはまさに「誰も知らない」世界だが、おそらく助成期間で彼が手に入れた最大の宝は、その世界に対峙するためのこの時間感覚ではないだろうか。



庭劇団ベニノ『大きなトランクの中の箱』森下スタジオ、2013年4月
撮影：田中亜紀 *Box in the Big Trunk*, Niwa Gekidan Penino, at Morishita Studio,
April 2013 Photo: Aki Tanaka

— On Kuro Tanino's activities between fiscal years 2012 to 2014
by Chikara Fujiwara, Editor, Critic, founder of BricolaQ

During his terms as a Junior Fellow for two years and Senior Fellow for three years, Kuro Tanino honed two contradictory attitudes - one was to "shut himself in;" the other "to open up."

It is not easy to secure an environment to "shut yourself in." Tanino's strange, morbid, yet beautiful outlook on the world, which is considered to be based on his own experiences as a psychiatrist, attracted attention already from the beginning of his grant-receiving period in no small way. During those years, however, Tanino did not show any interest nor was swayed in the anticipation, opinions, and competition from and within the so-called Japanese small theater (shougekijyo) scene, and kept on creating his original parallel universe at Atelier Hakobune (Ark), the workplace he described as his "tower of ivory." After his atelier was demolished in 2013, Tanino adopted Morishita Studio as his new base and created *Box in the Big Trunk*, which may be described as his most comprehensive work so far.

On the other hand, Tanino also discovered a circuit to "open up." *The Room, Nobody Knows*, which was a piece that was conceived in his small atelier, and the above-mentioned *Box in the Big Trunk* toured Europe and North America and has come into contact with others who have different backbones. I saw one his performances in Mannheim and felt his work surprised non-Japanese audiences as an expression of the unknown that contained a strange kind of imagination and without falling into the common trap of orientalism.

According to an essay he wrote for the Japanese magazine Theater Guide, Tanino was commissioned from a public theater in Germany to create a play based on the Great East Japan Earthquake, which became *Käfig aus Wasser (Cage of Water)*, and Tanino went to Germany five times in prior to its production. This episode describes Tanino's carefulness, his curiosity towards others, his sincerity, and his unique sense of time. On his fifth visit, Tanino wrote in his essay, he no longer had anything to discuss with his German associates and spent watching the Rhine flow by for two hours and thus completed making preparations for the play.

Even if he is either "within" or "without," what Tanino aims to create is exactly a world that "nobody knows." Perhaps the largest treasure that he received as a grantee might have been this sense of time that he needs to face that world.



庭劇団ベニノ『誰も知らない貴方の部屋』東京、2012年2月 撮影:杉能信介
The Room, Nobody knows, Niwa Gekidan Penino, in Tokyo, February 2012.
Photo: Shinsuke Sugino



伊藤千枝

(振付家・ダンサー「珍しいキノコ舞踊団」代表)
[舞踊／東京]

Chie Ito

(choreographer, dancer and artistic director of
Strange Kinoko Dance Company) [dance/Tokyo]
<http://www.strangekinoko.com/>

撮影: David Duval-Smith Photo: David Duval-Smith

継続助成対象期間

2012年度から2014年度まで

2014年度までの助成金額(単位:円)

2012年度	2013年度	2014年度	合計
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

2014年度の助成内容

金額●3,000,000円(事業、研究、研修に充当)

スタジオ提供●85日間

2014年度の主な活動

2014年6月●モモンガ・コンプレックス「珍しいキノコ舞踊団

『Togetherさ。』東京(東京芸術劇場)

7月●札幌国際芸術祭「フェスティバルFUKUSHIMA! 北3条広場で盆踊り!」

参加 北海道

FUJIROCK フェスティバル「プロジェクト福島」参加 新潟

8月●フェスティバル福島「納涼! 盆踊り」参加 福島

10月●珍しいキノコ舞踊団「廊下にあう」神奈川(「東アジアの夢 BANKART LIFE THEATER」)

10-11月●「フェスティバルFUKUSHIMA!@池袋西口公園」参加

東京(「フェスティバル/トーキョー14」)

2015年3月●珍しいキノコ舞踊団「珍しいキノコ御膳 美味しゅうございます。』東京(東京芸術劇場、シアタータム)

Grant-receiving term

From 2012 to 2014

Amount of continuous grants (in yen)

2012	2013	2014	Total
2,500,000	2,500,000	3,000,000	8,000,000

Details on support during fiscal year 2014

Grant: ¥3,000,000 (used for performances, research and study)

Studio Rental: 85 days

Major activities during fiscal year 2014

March 2015: *Kinoko à la carte: the art of dancing*,

Strange Kinoko Dance Company,

at Tokyo Metropolitan Theatre and Theatre Tram in Tokyo



珍しいキノコ舞踊団「珍しいキノコ御膳 美味しゅうございます。』東京、2015年3月 撮影: 片岡陽太 *Kinoko à la carte: the art of dancing*, Strange Kinoko Dance Company, in Tokyo, March 2015. Photo: Yohta Kataoka

一 伊藤千枝の2012-2014年度の活動について

宮川麻理子(日本学術振興会特別研究員[DC2])

すでに世界観を確立したカンパニーにとって、変革は冒険である。伊藤千枝は、自分にとっての踊りの探究という道を選び、2014年3月の『金色時間、フェスティバルの最中。』をもってコンテンポラリーダンスを「卒業」した。

2012年度からの3年間、伊藤は珍しいキノコ舞踊団(以下、キノコと略)の主宰者として、公演、ワークショップ、キノコメソッドの開発、そしてライフワークとなった福島での活動に注力した。2012年ダンストリエンナーレでの『3mmくらいズレてる部屋』や各地で上演された『動物の○』では、ポップでかわいらしく、ユーモアもある独特の世界観が展開された。またキノコの作風は、公共施設であるバルテノン多摩での公演(2012年『ラブリーバカキノコナイト』)や、彩の国さいたま芸術劇場主催の子供向け公演(2013年『日本昔ばなしのダンス』)に代表されるように、コンテンポラリーダンスに馴染みがない客層にも受け入れられた。

伊藤千枝のスタンスが根本的に変わったのは、舞踏家大野慶人との出会いがきっかけである。大野に「水先案内人」を依頼した2015年3月の『霧笛』は、それまでのキノコの動きとは異なり、ゆっくりと空間と対話するような即興の踊りであった。大野によって享受された「舞踏の身体」を、今後どう発展させるかが問われるだろう。

森下スタジオで定期開催されたワークショップは、キノコメソッドを作り上げるプロセスとして重要であった。その中で、「自分にとってのダンスとは何か?」と問い続けた結果、前述のコンテンポラリーダンスを「卒業」という結論に至り、目標としての理想の身体＝「感動できる精神状態とそれを素直に表現できる身体の状態」を見出した。また、プロジェクトFUKUSHIMA! などを通じ、「観客との関係を新たに築くためのキーワード」として「一緒に踊りたくなるダンス」が浮上したという。これらの3年間の実績から今後の展望が明確になった伊藤の、次なる展開に期待したい。



珍しいキノコ舞踊団「金色時間、フェスティバルの最中。』東京、2014年3月 撮影: 片岡陽太 *Kinoko no Jikan, Festival no Saicyu*, Strange Kinoko Dance Company, in Tokyo, March 2014. Photo: Yohta Kataoka

— On Chie Ito's activities between fiscal years 2012 to 2014

By Mariko Miyagawa, JSPS Research Fellow (DC2), The University of Tokyo

For a company that already has an established view of the world, change is an adventure. Chie Ito chose the path of exploring her own dance and "graduated" from contemporary dance with the staging of *Kiniro no Jikan, Festival no Saicyu* in March 2014.

During the three years as a Saison Fellow starting from 2012, Ito, as artistic director of Strange Kinoko Dance Company, concentrated on performances, workshops, development of the Kinoko Method, and activities in Fukushima, which is now her lifework. Her unique view of the world that is pop and cute with a sense of humor evolved into pieces such as *not quite right*, which was presented at Dance Triennale 2012, and *The animal's circle* that was shown in various parts of Japan. *Lovely, foolish, kinoko night*, presented at the public hall Parthenon Tama in 2012, and the dance for children based on Japanese folk tales produced at Sainokuni Saitama Arts Theater in 2013, showed that the Kinoko style was accepted among audiences who are unfamiliar with contemporary dance.

Her encounter with Butoh artist Yoshito Ohno changed her stance basically. *The foghorn*, a work that Ito asked Ohno to be her "pilot" and premiered in March 2015, was different from the Kinoko movements of the past and was based on improvised dance that seemed to have a dialogue with space in an unhurried manner. The question of how Ito will develop this "body of Butoh" that she received from Ohno in the future will probably be an important issue.

The workshops that were held at Morishita Studio regularly were a vital process to create the Kinoko Method. During the workshops, Ito kept on questioning herself "What is the kind of dance for me?" and she reached the conclusion that she would "graduate" from contemporary dance, and discovered the ideal body that she set as her goal, which is "a state of mind that is capable of being moved emotionally and a state of body that can express it honestly." Additionally, she says that "a dance that would make people want to dance with each other" emerged as "the keyword to construct new relationships with the audience" through activities such as Project Fukushima! I am looking forward to Ito's next developments after her three years as a Saison Fellow, which was a period that helped Ito to clarify her prospects for the future.



珍しいキノコ舞踊団『3mmくらいズレてる部屋』東京、2012年11月
撮影：塚田洋一 *not quite right*, Strange Kinoko Dance Company, in Tokyo,
November 2012. Photo: Yoichi Tsukada



珍しいキノコ舞踊団『動物の○』東京、2012年12月 撮影：片岡陽太
The animal's circle, Strange Kinoko Dance Company, in Tokyo, December 2012.
Photo: Yohta Kataoka

Ⅱ パートナーシップ・プログラム

Partnership Programs

1 現代演劇・舞踊助成 —— 創造環境整備

Contemporary Theater and Dance -Creative Environment Improvement Program

創造環境整備プログラムでは、2014年度は13件の事業に対して助成を行った。

本年度は、現代演劇・舞踊界が現在抱えている問題点を明らかにし、その解決方法を具体的に提案する事業に対し、企画経費の一部を助成し、ワークショップ等の企画には森下スタジオ、ゲストルームを提供した。

2014年度は、新たに障がい者と舞台芸術の関わりを深める事業2件に対して助成を行った。クリエイティブ・アート実行委員会による「境界を越えるダンスー多様な身体性を活かした新しい舞踊表現の可能性を探る」は、身体障がいのある人たちを含むダンス・カンパニーを設立し、ワークショップ等の普及活動にも取り組んでいくというもの。鈴木ユキオと岩淵多喜子を共同芸術監督として芸術的にも質の高い作品を追求するという方向性が、当財団の方針とも合致するため、助成が決定した。2014年度末には公演も開催されたが、単発的な活動ではなく、カンパニー活動を継続するには、車いすでも使えるバリアフリーの稽古場のような社会的インフラの整備も必須である。一方、芸術表現という面においては、障がいも特徴の1つと考えることで表現が広がるというような可能

性が見出されているようだ。また、シアター・アクセシビリティ・ネットワークによる「観劇サービス支援事業」では、障がい者向けのサポートのある公演情報のホームページ制作など、観劇の支援を行うとともに、実態調査や、社会に対して提言をしていく。聴覚障がい者が主たる構成メンバーのため、聴覚障がい者向けのサポートから始めるが、将来的には幅広い障がいに対応していく。2014年度は全国の劇場にアンケート調査を行うことで、「観劇サポート」の必要性がまだまだ認識されていない実態が明らかになると同時に知ってもらう機会ともなった。また年度末にはシンポジウムを開催し、劇場・劇団関係者、聴覚障がい者等が一同に会して意見交換を行った。2020年に東京でオリンピック、パラリンピックが開催されることが決まり、障がい者を取り巻く環境の整備にはチャンスの時期と言える。行政にはイベントの開催だけでなく、2020年以降も見据えた施策を実施してほしいし、両団体を含めた当事者からの提言が何より重要と思われる。また今年度は、藤井良一による「Next Producers Camp 2014」に対しても助成を行った。20代の若手制作者が合宿を通して、自らの志や

吾妻橋ダンスクロッシング実行委員会「SNAC パフォーマンス・シリーズ2014」東京、2014年8月 撮影：齋藤陽道
"SNAC Performance Series 2014" organized by Azumabashi Dance Crossing Committee in Tokyo, August 2014. Photo: Harumichi Saito



目標、今後の演劇界について考える場を作るというもので、第一線で活躍するプロデューサーをナビゲーターとし、地域の公立文化施設と提携して事業を行い、民間、公共の枠にとられないネットワーク形成を目指し、3回目となった2014年度は、三重県での開催となった。助成最終年度となった舞台芸術制作者 オープンネットワーク は、2015年6月にNPO法人となった。国内では数多くの文化政策、国際交流、地域協働委員会、シンポジウムの開催に加え、文化庁の施策や東京都の事業に関するヒアリング調査の対象となる等、これまでの活動に対して認知が広がっている。また2014年度は、メルボルンで実施されたIETMサテライト・ミーティングに会員6名が参加して活動を紹介する機会を得た他、韓国・台湾・オーストラリアの関係諸団体と共同で、ソウルでアジア・プロデューサー・プラットフォーム・キャンプを実施し、国外での活動を広げることができた。今後は「アドボカシー団体としての活動」も積極的にを行い、日本の舞台芸術界を牽引していったほしい。2年目の助成となる吾妻橋ダンスクロッシング 実行委員会 による、「SNAC パフォーマンス・シリーズ2014」では、この企

画ならではのクオリティー、実験性ともに優れた複数の作品が上演されたが、ダンス公演は1本にとどまった。**Dance Fanfare Kyoto 実行委員会**による「Dance Fanfare Kyoto 02」では、参加者間での企画コンセプトの共有が進み、交流も盛んになり、共同創作に結びつくケースも生まれるという成果を生んでいる。**ボディ・アーツ・ラボラトリー**による「ウェン・ウェア・フェスティバル2014 発する身体」ではニューヨークから招聘した詩人で批評家のクローディア・ラ・ロコのワークショップとレクチャーがDance New Air 2014との共催となり、より多くの人に認識されたのではないと思われる。ユニークなプログラムが多いだけに、こうした成果を活かし、広報にも力を入れ、より多くの人の参加を得て事業が広がっていくことを期待する。また今年度は6件の事業に対し、森下スタジオ、ゲストルームを貸与したが、恒例のものから新企画まで様々なワークショップ、フェスティバル参加劇団のための稽古場等に使用され、それぞれに成果を上げた。



クリエイティブ・アート実行委員会「境界を越えるダンス—多様な身体性を活かした新しい舞踊 表現の可能性を探る」
東京、2015年2月 撮影:bozzo
“Dance beyond borders—exploring of the possibility of a new dance expression taking advancement of variety of physicality” organized by Creative Art Executive Committee in Tokyo, February 2015.
Photo: bozzo

The Creative Environment Improvement Program awarded grants to 13 projects in 2014.

This year, we provided part of the expenses of projects that tried to identify current problems in the contemporary theater and dance sectors and to propose concrete solutions. For workshops and other types of projects, we offered Morishita Studio and its guest rooms.

We newly supported two projects for the involvement of disabled people in performing arts. "Dance beyond borders – exploring of the possibility of a new dance expression taking advancement of variety of physicality" by **Creative Art Executive Committee** is for establishing a dance company that involves disabled members and promotional activities including workshops. They take a direction that coincides with The Saison Foundation's policy; they put importance on artistic achievement, appointing Yukio Suzuki and Takiko Iwabuchi as artistic directors, which made us decide to support the project. A performance was shown in the end of 2014, but in order to make the company's activity sustainable, social infrastructures such as a wheelchair-accessible, barrier-free rehearsal spaces are necessary. On the other hand, in terms of artistic expression, the company expanded possibility by regarding disability as one of the many physical characteristics. "Supporting access to performing arts for the disabled, deaf and hard of hearing audience" by **Theatre Accessibility network** helps disabled audiences by disseminating information about shows that offer support on a website while surveying on actual situations and advocating. The central members of the network are deaf or hard of hearing, so they start from supporting deaf and hard of hearing audiences, but will expand the range of their support in the future. In 2014, they carried out a questionnaire survey, which uncovered the fact that the necessity of "supporting access to performing arts for the disabled" has not yet been recognized among the theaters across Japan, and at the same time, made the idea known among them. A symposium was held at the end of the year inviting people who engage in theaters and companies and are deaf or hard of hearing. It has been decided that the Olympics and Paralympics will be held in 2020 in Tokyo, so it seems that now is the time to improve the environment around the disabled. We expect the government not only to organize the events but also carry out long-term policies foreseeing the future after 2020, and advocacy by groups including the two organizations that

share the concern should be most important. We also supported Next Producers Camp 2014 by **Ryoichi Fujii**, where young producers in their 20s gathered to discuss their motivations and objectives as well as the future of the theater scene, navigated by leading producers. The project was organized in cooperation with local public cultural institutions, aiming to build a network regardless of the boundary between public and private sectors, and its third edition in 2014 was held in Mie prefecture. **Open Network for Performing Arts Management**, which completed its grant-receiving term, re-established as a nonprofit organization in June, 2015. In Japan, their activity including a number of meetings of the committees on cultural policy, international exchange and community-based co-working and symposia as well as the fact that they were interviewed by the Agency of Cultural Affairs and the Tokyo Metropolitan Government about policies and projects have made them more visible. They also developed international activity in 2014: six members took part in the IETM Satellite Meeting in Melbourne to introduce their activities, and Asian Producers' Platform Camp was held in Seoul in cooperation with Korean, Taiwanese and Australian organizations. We expect them to be active also in advocacy and to lead the performing arts sector of Japan. In "SNAC Performance Series 2014" by **Azumabashi Dance Crossing Committee** in its second year of the support, high-quality and experimental works that only this project would be able to present were shown, but there was only one dance performance in them. In "Dance Fanfare Kyoto 02" by **Dance Fanfare Kyoto**, the concept of the project has been shared among participants and exchanges have been more and more active, some of which have resulted in co-creations. In "Whenever Wherever Festival 2014 when a body utters" by **Body Arts Laboratory**, a workshop and lecture by a poet and critic Claudia La Rocco invited from New York were co-organized with Dance New Air 2014, which must have raised visibility of the project. Since the festival has had a lot of unique programs, we expect it to take advantage of this kind of achievement for promotion and expand the project involving more participants. We also offered Morishita Studio and its guest rooms to six regular and new projects, which respectively made use of the space for various workshops and rehearsals of companies that were going to take part in festivals.



シアター・アクセシビリティ・ネットワーク「観劇サービス支援事業」
森下スタジオ、2015年3月
"Supporting access to performing arts for the disabled, deaf and hard of hearing audience" organized by Theatre Accessibility network at Morishita Studio, March 2015.



Dance Fanfare Kyoto実行委員会「Dance Fanfare Kyoto」
京都、2014年6月 撮影：竹宮華美
"Dance Fanfare Kyoto 02" organized by Dance Fanfare Kyoto in Kyoto, June 2014. Photo: Hanabi Takemiya

— 吾妻橋ダンスクロッシング実行委員会

SNAC パフォーマンス・シリーズ2014

2014年4月1日-2015年3月31日
東京(清澄白河 SNAC)
600,000円

— Dance Fanfare Kyoto実行委員会

Dance Fanfare Kyoto 02

2014年6月3日-6月8日
京都(元・立誠小学校、UrBANGUILD)
600,000円

— クリエイティブ・アート実行委員会

境界を越えるダンス

—多様な身体性を活かした新しい舞踊表現の可能性を探る

2014年4月19日-2015年3月31日
東京(あうるすぽっと、アサヒ・アートスクエア、森下スタジオ他)
800,000円
スタジオ提供●7日間

— 特定非営利活動法人シアター・アクセシビリティ・ネットワーク

観劇サービス支援事業

2014年4月1日-2015年3月31日
全国(森下スタジオ他)
800,000円
スタジオ提供●1日間

— 藤井良一

Next Producers Camp 2014

2014年7月4日-7月6日
三重(三重県総合文化センター)
350,000円

— 舞台芸術制作者オープンネットワーク

舞台芸術制作者オープンネットワーク

2014年4月1日-2015年3月31日
神奈川、東京、兵庫、沖縄、山口、福岡、ソウル(城崎国際アートセンター、
YCAM山口情報芸術センター、BankART Studio NYK他)
1,000,000円

— ボディ・アーツ・ラボラトリー

ウェン・ウェア・フェスティバル2014 発する身体

2014年9月16-2015年1月31日
東京(森下スタジオ、こどもの城)
500,000円
スタジオ提供●24日間
ゲストルーム提供●4日間

[スタジオ助成]

— 池内美奈子

「我々はどこから来たのか、どこへ行こうとしているのか?」

2014年6月14日-12月9日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供●8日間

— Ko & Edge Co.

瞬間の学校

2014年9月7日-9月12日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供●6日間

— 佐藤佐吉演劇祭実行委員会

佐藤佐吉演劇祭2014+

2014年6月25日-7月21日
東京(王子小劇場、王子スタジオ1、pit北／区域、北とびあ)
スタジオ提供●28日間

— Dance Theatre LUDENS

第8回東京国際ダンスワークショップ ReAction

2014年8月19日-12月21日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供●18日間
ゲストルーム提供●9日間

— tant-tanz

tant-tanz & 工藤聡ワークショップ「モーション・クオリア」

2014年12月1日-12月13日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供●13日間
ゲストルーム提供●23日間

— tarinainanika

コーポリアルマイム育成基盤整備

2014年6月7日-2015年3月15日
東京(森下スタジオ)
スタジオ提供●20日間

Azumabashi Dance Crossing Committee
SNAC Performance Series 2014

April 1, 2014–March 31, 2015
Tokyo (SNAC)
¥600,000

Body Arts Laboratory
**Whenever Wherever Festival 2014 when a body ut-
ters, whenever wherever festival white 2015**
pre-event

September 16, 2014–January 31, 2015
Tokyo (Morishita Studio, National Children's Castle)
¥500,000
Studio Rental: 24 days
Guestroom Rental: 4 days

Creative Art Executive Committee
**Dance beyond borders—exploring of the possibility
of a new dance expression taking advancement of
variety of physicality**

April 19, 2014–March 31, 2015
Tokyo (Owl Spot, Asahi Art Square, Morishita Studio etc.)
¥800,000
Studio Rental: 7 days

Dance Fanfare Kyoto
Dance Fanfare Kyoto 02

June 3–June 8, 2014
Kyoto (Former Rissei Elementary School, UrBANGUILD)
¥600,000

Ryoichi Fujii
Next Producers Camp 2014

July 4–July 6, 2014
Mie (MIE CENTER FOR THE ARTS)
¥350,000

Open Network for Performing Arts Management
Open Network for Performing Arts Management

April 1, 2014–March 31, 2015
Kanagawa, Tokyo, Hyogo, Okinawa, Yamaguchi, Fukuoka, Seoul (Kinosaki Inter-
national Arts Center, Yamaguchi Center for Arts and Media,
BankART Studio NYK, etc.)
¥1,000,000

NPO Theatre Accessibility network
**Supporting access to performing arts for the dis-
abled, deaf and hard of hearing audience**

April 1, 2014–March 31, 2015
Japan (Morishita Studio etc.)
¥800,000
Studio Rental: 1 day

[Studio Grant]

Dance Theatre LUDENS
The 8th International Dance Workshop ReAction

August 19–December 21, 2014
Tokyo (Morishita Studio)
Studio Rental: 18 days
Guestroom Rental: 9 days

IKEUCHI MINAKO
"Where do we come from? Where are we going?"

June 14–December 9, 2014
Tokyo (Morishita Studio)
Studio Rental: 8 days

Ko & Edge Co.
The school of moment

September 7–September 12, 2014
Tokyo (Morishita Studio)
Studio Rental: 6 days

Satoh Sakichi Theatrical Festival Committee
Satoh Sakichi Theatrical Festival 2014 plus

June 25–July 21, 2014
Tokyo (Oji Fringe Theatre, Oji Studio 1st, Pit Kita / Kuiki, Hokutopia)
Studio Rental: 28 days

tant-tanz
tant-tanz & Satoshi Kudo Workshop "Motion·Qualia"

December 1–December 13, 2014
Tokyo (Morishita Studio)
Studio Rental: 13 days
Guestroom Rental: 23 days

tarinainanika
Corporeal Mime Education

June 7, 2014–March 15, 2015
Tokyo (Morishita Studio)
Studio Rental: 20 days

II パートナースHIP・プログラム

Partnership Programs

2 現代演劇・舞踊助成 —— 国際プロジェクト支援

Contemporary Theater and Dance -International Projects Support Program

日本と海外双方のカンパニー／アーティストが協働して、複数年継続して作業が進展する国際プロジェクトに対して、最長3年にわたって助成金、および希望者には森下スタジオ、ゲストルームの使用優先権が付与される。2014年度は、新規が8件、2013年度からの継続が7件採択されたうち、14件の事業が実施された。

新規採択のうち、ティーファクトリー 申請による『東京／ニューヨーク 往復書簡 2014-2016 第一章』は、同時代の作風が対照的ともいえる劇作家、川村毅とジョン・ジェスランが共作戯曲を日米二か国語で執筆、日米の翻訳と向き合い、バイリンガル俳優によって上演する試み。都市をテーマに短編の戯曲を交互に書き足していきながら最終的に1本の上演作品を完成させ、本公演を目指す。その過程として、森下スタジオで日本語、アメリカ英語それぞれ30分のリーディング上演を行った。次年度は、同じ翻訳作業でも演出を意識した上演台本づくりではなく、劇作家を中心として戯曲にふさわしい言葉を双方の言語で選ぶ作業に重点をおき、その過程を公開することが予定されている。

海外を拠点として活躍するアーティストの日本での挑戦『ZERO ONE』は、ニューヨークを拠点に活動する振付家、余越保子が、西洋のダンステクニックをベースにオランダで活動してきた福岡さわ実と、舞踏などのテ

クニックを取り入れた福岡さわ実をパートナーに初めて日本で制作する事業だ。タイトルは、テーマであるダンスが見る者の前で、ZERO(何もない)から、ONE(何かが生まれる)を行き来するものとして、その時空を視覚化することを指している。ダンサーが、一卵性双生児でもあることから、二人の似て非なる身体性を創作の出発点として、創作と発表を重ねている。企画の2年目から支援しており、森下スタジオを活かして創作と見せる作業が繰り返され、作品の強度を増していった。同じく海外、ウィーンを拠点とする振付家、佐幸加奈子が主宰するfifoo-programによる『PINWHEEL/風車』(アートネットワーク・ジャパン申請)は、キャリアのある振付家3名を集め「アーティストと家族／子供」をテーマに創作、上演、また各地でのマスタークラスなど交流の場としても機能させながら、東京ではDance New Airのプログラムとして上演。

国際的な活動を求めて、タイに拠点を移した篠田千明による事業、『It's my turn.』は、元快快メンバーでもある篠田が、当財団でも支援した快快によるSHIBAHAMA/バンコクでの上演時に、現地の伝統舞踊の状況などにふれ、伝統と向き合いながら交流を続けていた。タイでのクーデターにも重なり、事業実施に苦労したがなんとか成功させたのは、現地に長期滞在し、リサーチなど情報を蓄



アートネットワーク・ジャパン「fifoo-program 「PINWHEEL/風車」」
東京、2014年9月 撮影：塚田洋一
fifoo-program "Project Pinwheel" organized by Arts Network Japan in Tokyo, September 2014. Photo: Yoichi Tsukada



ARICA・インド国際プロジェクト『UTOU』森下スタジオ、2014年7月
ARICA INDIA International Project UTOU, at Morishita Studio in Tokyo, July 2014.

積み、またアーティストや協力者と関係を築くことができていたからであろう。今後もこういったアーティスト主導による事業のペースや独自性を考慮しながら、支援をしたい。

一方、異なる文化を背景に、キャリアを重ねたアーティスト同士の作業では、互いに蓄積された芸術性のビジョンを尊重しながらも新しい作品に向かっていかなければいけない。それは時に衝突を生み出すが国際共同制作においては、重要であることが、今年度支援した2件の事業から窺えた。**ARICA**と、ジョティ・ドグラ(2013年度ヴィジティング・フェロー)によるインド国際プロジェクト『**UTOU**』は、滞在制作を経て作品発表した。現地でワークショップや本公演、滞在制作など活動を継続することで、インドで活動していく地固めとして、また多くの芸術家との出会いを深めていた。今後どのように事業を発展させていくか見守りたい。また、支援最終年度となった**precog**による池田扶美代×山田うん『**amness**』は、日々感じ収集したことばを交換するところから始まった事業であった。山田は、互いに作業を開始した当初の質感を作品として表すには、「共同振付」という手段に頼る必然性はなかったかもしれない、と振り返っている。また、資金繰りや広報、劇場との交渉なども含め、日本と海外という異なった創作環境をすり合わせながら進めなければならない事業では特に、条件や

合理性を優先せざるをえない時もある。芸術性と合理性とのバランスをとる事は重要であるがゆえ、難しいことだが、こうして完成した作品は、評判も良く、各地で上演を重ね、神戸ダンスボックスで凱旋公演する。また、延期になっていたヨーロッパ分、PACTとローザスタジオでの上演が決まっている。

Wiener Festwochen Gesellschaft m.b.H. (ウィーン芸術週間)申請による『**Box In The Big Trunk**』は、庭劇団ベニノ『大きなトランクの中の箱』(原題)の海外上演にあたり、オーストリアのウィーン芸術週間、ドイツのテアター・デア・ヴェルト(マンハイム)、テアターフォルメン(ブラウンシュヴァイク)が協同してツアーを支えた。これは、当財団のセゾン・フェローでもあった、タニノクロウの作品に関心を持ったヨーロッパの劇場が主に美術運搬費を共同出資し、膨大な美術セットが必要な同作品の3ヶ所ツアーが実現した。ヨーロッパの劇場がこのような形で協力関係を築くことは珍しく、その後もドイツの公共劇場Theater Krefeldのレパートリー委嘱作品依頼につながるなど成果を挙げた。同じくセゾン・フェロー(2008-2012)を「卒業」した振付家、鈴木ユキオが立ち上げた『**55: Music and Dance in Wood**』は、**鈴木ユキオプロジェクト**として音楽家のウェイン・ホーヴィッツと行う国際共同制作事業。「Concrete」をテーマにサイトスペシフィックな作品をアメリカで滞在

制作、公演を成功させた。本年は「wood」をテーマに身体、映像、音楽が融合する作品を創作上演に向けて、日本各地で木にまつわるリサーチとミーティングを重ねた。当財団の助成1年目をリサーチと共同作業に費やしたことで、理念や創作方法のすりあわせが十分にできたようだ。このように顔をつきあわせて実験する時間と場所の確保に重点をおいた共同作業も支援の意義がある。

また、最終年度を迎えた事業のうち以下2件については、扱うテーマや、活動背景の異なるアーティスト同士の協働作業、アーティストがはじめてプロデュースする側から作品創作を行った過程など、viewpointに詳しいので、参照されたい。**カルメギ・プロジェクト**『**가모메 칼메기**』(viewpoint70号)、**山縣美礼 / 川端康成 トリロジー**「台湾・日本国際共同企画川端康成三部作『片腕』『少年』『水晶幻想』ツアー」(viewpoint71号)をはじめ、政治的関係とは別の文脈或いは障壁を乗り越えて行われるアーティストどうしの協働は、今後も重要な支援対象としていきたい。



Wiener Festwochen Gesellschaft m.b.H. 『**Box In The Big Trunk**』
撮影：田中亜紀(東京での初演時のもの)
Box In The Big Trunk, organized by Wiener Festwochen Gesellschaft m.b.H.
Photo of Premiere in Tokyo: Aki Tanaka



STスポット国際協働製作 2014-2015
ST Spot Yokohama International Co-Production Project 2014-2015

This program awards grants for up to three years to multi-year international projects for which Japanese and foreign companies or artists cooperate. Priority use of Morishita Studio and its guest rooms is also awarded upon request. In 2014, eight projects were newly chosen as grantees in addition to the seven ongoing projects since the previous year, and 14 of them were carried out.

In the newly selected projects, "John Jesurun & Takeshi Kawamura Collaboration Project" by **T-Factor** was an attempt to have the two playwrights, whose styles in each stage of their careers are contrastive, write a play together in Japanese and American English, creating American English and Japanese translations and to present it with bilingual performers. With "the city" as the theme, they write short plays one by one and accumulate them to complete a full-length play for a performance. In the process, they had readings in Japanese and American English at Morishita Studio, which revealed that their translation and writing were intended for performance, but they plan to put more importance on the playwrights' work on the choices of words that are appropriate in each other's language, instead of making a script intended for presentation, and to make the process public next year.

ZERO ONE was an attempt in Japan by Japanese artists based in foreign countries. A New York-based choreographer **Yasuko Yokoshi** and Sawami Fukuoka, who has been working in the Netherlands based on Western dance techniques, worked on this project with Manami Fukuoka, who employed butoh techniques as the partner. The title indicates that the dance moves between ZERO (nothing) and ONE (something is born) and visualizes the time and space. Two of the dancers are identical twins, and the creation process and showings are based on their physicality that is at the same time similar and differ-

ent. We started to support the project in its second year, and the work gained intensity by using Morishita Studio for creation and previews. **fiveo**-program's "Project Pinwheel" (application made by **Arts Network Japan**) is also organized by a choreographer working in a foreign country: Kanako Sako based in Vienna. Inviting three experienced choreographers for creation with "artist and family / children" as the theme, the project carried out creation, performance and functioned also as a place for exchange through local master classes. In Tokyo, it was presented as a program of Dance New Air.

In *It's my turn.* by **Chiharu Shinoda**, who has moved to Thailand in search for international activity, Shinoda continued exchange with the local tradition that began when faifai, the company she belonged to when it brought its **SHIBAHAMA** to Bangkok, which The Saison Foundation supported. The coup in Thailand coincided with the project, but she managed to carry it out successfully. She was able to do that because she stayed there for a long time researching, gathering information and building relationships with artists and cooperators. We are willing to continue support with awareness of the pace and uniqueness of this type of artist-led project.

On the other hand, in a collaboration between experienced artists, they need to work on a new creation while respecting the artistic vision of each other that has been accumulated. Sometimes that leads to conflict, but we learned that it is important in an international coproduction from two projects that we supported this year. "INDIA International Project **UTOU**" by **ARICA** and Jyoti Dogra (a 2013 Visiting Fellow) presented a piece that was created through a residence. They held workshops, performed and had a residency in India, and this continuing activity helped them gain a firm foothold for working in India and promoting mutual understanding between artists. We look forward to

the future development of the project. **amness** by **precog**, which completed its grant-receiving term this year, was a collaboration between Fumiyo Ikeda and Un Yamada. It started from exchanging words that they felt and collected in daily life. Yamada says that they might not have needed to rely on the "co-choreography" methodology to reproduce the texture that they felt in the early stage of the project as a piece. Also, especially in a project that involves fund management, publicity, negotiations with the theater and schedule adjustment between artists living in different countries and working in different environments, sometimes conditions and efficiency are put more importance than artistic values. It is important and difficult to balance between artistic exploration and efficient management, but the piece that was created was well received, toured and will be finally presented at Dance Box in Kobe. Its tour in Europe was postponed, but shows at PACT and Rosas Studio are planned.

Box In The Big Trunk by **Wiener Festwochen Gesellschaft m.b.H.** was an international tour of Niwa Gekidan Penino's piece. Wiener Festwochen in Vienna, Austria, Theater der Welt in Mannheim and Theaterformen in Braunschweig, Germany cooperated to support the tour. Theaters in Europe that were interested in the work of Kuro Tanino (a Saison Fellow) cooperatively covered the costs for transporting the huge amount of stage sets and props for the tour in three cities. It is rare to see European theaters cooperating in this way, and that led a German public theater, Theater Krefeld, commission Tanino to create a repertoire. **55: Music and Dance in Wood** by Yukio Suzuki, who is also a "graduate" of the Saison Fellow Program (2008-2012), was an international collaboration between **Yukio Suzuki Projects** and musician Wayne Horvitz. With "concrete" as the theme, they created a site-specific work in residence in



篠田千明『It's my turn.』バンコク、2014年5月
It's my turn, Chiharu Shinoda in Bangkok, May 2015.



カルメギ・プロジェクト『ガモメ カルメギ』
神奈川、2014年11月 撮影：石川タチ
KARUMEGI Project "KAMOME 갈매기" in Kanagawa, November 2014.
photo: Yuko Ishikawa

the U.S. and presented it successfully there. This year, with "wood" as the theme, they researched and had meetings on wood in various places in Japan for creation and presentation of a new work that merges the body, image and music. By using the first year of our support for research and collaboration, it seems that they have shared ideas and creation methodologies very well. Support for this type of collaboration that puts importance on place and time for physically meeting and experimenting.

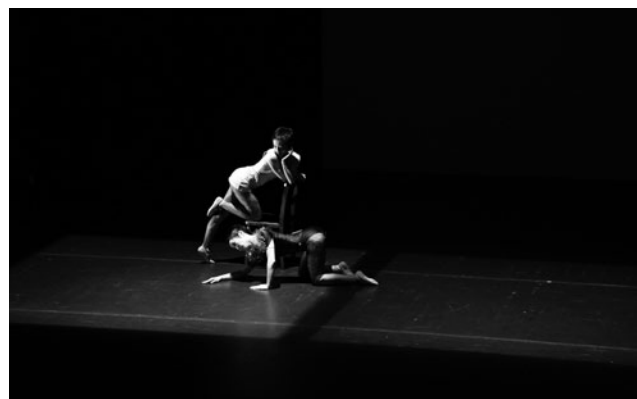
About the following two projects that completed their grant-receiving terms, please refer to detailed reports in viewpoint on the themes, collaboration between artists from different backgrounds and process where an artist worked on a creation from the producer's standpoint for the first time. We regard collaborations between artists who overcome difference in contexts and obstacles without being trapped in a political relationship, such as *KAMOME* by **KARUMEGI Project** (viewpoint no. 70) and "Taiwan / Japan International Collaboration Project Yasunari Kawabata Trilogy *One Arm, A Boy, Crystal Illusions*" by **Mirei Yamagata** (viewpoint no. 71), as important projects of our support.



富士山アネット「富士山アネット×Dance Theatre 4P 国際共同制作
The Absence of the City Project」神奈川 2015年2月 撮影：生井秀樹
"Fujiyama Annette×Dance Theatre 4P International Co-Production The Absence of the City
Project" organized by Fujiyama Annette, in Kanagawa, February 2015. photo: Hideki Namai



K-kunst「国際共同制作 ポゴタ×日本」ポゴタ 2014年4月
"International Collaboration Bogota×Japan" organized by K-kunst in Bogota, April 2014



余越保子『ZERO ONE』鳥取 2014年9月
ZERO ONE, Yasuko Yokoshi, in Tottori, September 2014.



ティーファクトリー『東京／ニューヨーク 往復書簡 2014-2016 第一章』
森下スタジオ 2015年2月 撮影：宮内勝
Tokyo/ New York Correspondence Chapter 1, On The Street organized by T-Factory at
Morishita Studio, February 2015. photo: Katsu Miyauchi



山縣美礼/川端康成トリロジー「台湾・日本国際共同企画 川端康成三部作」
上海 2014年11月
"Taiwan/Japan International Collaboration Project Yasunari Kawabata Trilogy" organized
by Mirei Yamagata/ THE YASUNARI KAWABATA TRILOGY in Shanghai, November 2014.

— 特定非営利活動法人アートネットワーク・ジャパン

fifoo-program 「PINWHEEL/風車」

2014年9月8日-9月19日

兵庫、京都、東京(Art Theater dB神戸、京都芸術センター、青山円形劇場)
1,000,000円

— ARICA

ARICA・インド国際プロジェクト『UTOU』

2014年7月18日-7月27日

東京、鹿児島(森下スタジオ、徳之島金見公民館)

1,000,000円

スタジオ提供●33日間

ゲストルーム提供●36日間

— Wiener Festwochen Gesellschaft m.b.H.

『Box In The Big Trunk』

2014年5月20日-6月17日

マンハイム、ウィーン、ブルンスウィック(Studio Mannheim,

Brut im Künstlerhaus, Staatstheater Kleines Haus)

2,000,000円

— 特定非営利活動法人 STスポット横浜

STスポット国際協働製作 2014-2015

2014年7月20日-2015年2月15日

ウディーネ他イタリア各地、神奈川(Lo Studio、STスポット、急な坂スタジオ)

700,000円

— 篠田千明

『It's my turn』

2014年5月24日-5月25日

バンコク、東京(The Space Bangkok他)

700,000円

— カルメギ・プロジェクト

カルメギ・プロジェクト『ガモメ カルメギ』

2014年11月21日-11月30日

福岡、神奈川(北九州劇場、KAAT)

1,000,000円

2014年度までの助成金額(単位:円)

2012年度	2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	1,000,000	3,000,000

— K-kunst

国際共同制作 ボゴタ×日本(及びチリ×日本)

2014年(3月15日)-4月20日

ボゴタ、カタルヘナ他(「カリブ舞台芸術祭」、平和記念センター、Zen Moivimiento)

1,000,000円

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

— 鈴木ユキオプロジェクト

『55: Music and Dance in Wood』

2014年8月1日-8月8日

兵庫、青森、神奈、東京(森下スタジオ、城崎国際アートセンター、
八戸市、南郷文化ホール、相模湖交流センター他)

1,000,000円

スタジオ提供●2日間

ゲストルーム提供●8日間

— 株式会社 ティーファクトリー

『東京／ニューヨーク 往復書簡 2014-2016 第一章』

2015年2月19日-2月28日、3月5日

東京、ニューヨーク(森下スタジオ、ラ・ママギャラリー)

800,000円

スタジオ提供●10日間

ゲストルーム提供●13日間

Fundatia Gabriela Tudor

EASTERN CONNECTION

2014年5月1日-9月24日

兵庫、東京(城崎国際アートセンター、森下スタジオ、「Dance New Air」)

1,500,000円

スタジオ提供●21日間

ゲストルーム提供●62日間

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,500,000	1,500,000	3,000,000

富士山アネット

富士山アネット×Dance Theatre 4P 国際共同制作

The Absence of the City Project

2014年12月1日-2015年2月15日

東京、神奈川(森下スタジオ、のげシャール)

1,000,000円

スタジオ提供●22日間

2014年度までの助成金額(単位:円)

2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	2,000,000

株式会社 precog

池田扶美代×山田うん『amness』ヨーロッパツアー

2014年4月29日-6月7日

ルーヴェン、ルクセンブルグ(STUK, Grand Theatre de Luxembourg)

1,000,000円

2014年度までの助成金額(単位:円)

2012年度	2013年度	2014年度	合計
1,000,000	1,000,000	1,000,000	3,000,000

山縣美礼/川端康成トリロジー

台湾・日本国際共同企画 川端康成三部作

『片腕』『少年』『水晶幻想』 上海ACT演劇祭ツアー

2014年11月18日-11月19日

上海(「上海ACT Theater Festival」)

1,000,000円

スタジオ提供●9日間

2014年度までの助成金額(単位:円)

2012年度	2013年度	2014年度	合計
—	1,000,000	1,000,000	2,000,000

余越保子

『ZERO ONE』

2014年9月20日-2015年1月12日

東京、鳥取、ニューヨーク

(森下スタジオ、鳥の劇場、Eden's Expressway, Judson Memorial Church)

1,000,000円

スタジオ提供●13日間

ARICA

ARICA INDIA International Project *UTOU*

July 18–July 27, 2014

Tokyo, Kagoshima (Morishita Studio, Tokunoshima Kanami Community Center)

¥1,000,000

Studio Rental: 33 days

Guest Room Rental: 36 days

Arts Network Japan

fifoo-program "Project Pinwheel"

September 8–September 19, 2014

Hyogo, Kyoto, Tokyo (Art Theatre dB Kobe, Kyoto Art Center,

Aoyama Round Theater)

¥1,000,000

Chiharu Shinoda

It's my turn

May 24–May 25, 2014

Bangkok, Tokyo (The Space Bangkok, etc.)

¥700,000

Fujiyama Annette

Fujiyama Annette×Dance Theatre 4P International Collaboration The Absence of the City Project

December 1, 2014–February 15, 2015

Tokyo (Morishita Studio, Noge Schale)

¥1,000,000

Studio Rental: 22 days

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Fundatia Gabrie a Tudor

EASTERN CONNECTION

May 1–September 24, 2014

Hyogo, Tokyo (Kinosaki International Art Center, Morishita Studio,

Dance Triennale "Dance New Air")

¥1,500,000

Studio Rental: 21 days

Guest Room Rental: 62 days

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,500,000	1,500,000	3,000,000

KARUMEGI Project

KARUMEGI Project *KAMOME 갈매기*

November 21–November 30, 2014

Fukuoka, Kanagawa (Kitakyushu Performing Arts Center, Kanagawa Arts Theatre)

¥1,000,000

Amount of continuous grants (in yen)

2012	2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	1,000,000	3,000,000

K-kunst

International Collaboration Bogota×Japan (Chile×Japan)

(March 15)–April 20, 2014

Bogota, Cartagena, etc. ("Festival de Artes Escenicas del Caribe",

Manusdea Antropologia Escenica, Center Memory for Piece, Zen Movimiento)

¥1,000,000

Studio Rental: 9 days

Amount of continuous grants (in yen)

2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	2,000,000

Mirei Yamagata/ THE YASUNARI KAWABATA TRILOGY SHANGHAI ACT INTERNATIONAL CONTEMPORARY THEATER FESTIVAL TOUR

Taiwan/Japan International Collaboration Project Yasunari Kawabata Trilogy *ONE ARM* (Seiji Nozoe), *A BOY* (Liang Yen Liu), *CRYSTAL ILLUSIONS* (Mirei Yamagata)

November 18–November 10, 2014

Shanghai ("Shanghai ACT International Contemporary Theater Festival")

¥1,000,000

Studio Rental: 9 days

Amount of continuous grants (in yen)

2012	2013	2014	Total
-	1,000,000	1,000,000	2,000,000

— precog

Collaboration project

by Fumiyo Ikeda×Un Yamada *amness*

April 29–June 7, 2014

Leuven, Luxembourg (STUK, Grand Theatre de Luxembourg)

¥1,000,000

Amount of continuous grants (in yen)

2012	2013	2014	Total
1,000,000	1,000,000	1,000,000	3,000,000

— ST Spot Yokohama

ST Spot Yokohama International Co-Production Project 2015-2016

July 20, 2014–February 15, 2015

Udine and in different parts of Italy, Kanagawa

(LoStudio, STSpot, Steep Slope Studio)

¥700,000

— T-Factory

John Jesurun & Takeshi Kawamura

Collaboration Project

Tokyo/ New York Correspondence Chapter 1, On The Street

February 19–February 27, March 5, 2015

Tokyo, New York (Morishita Studio, La MaMa Galleria)

¥800,000

Studio Rental: 10 days

Guest Room Rental: 13 days

— Wiener Festwochen Gesellschaft m.b.H.

Box In The Big Trunk

May 20–June 17, 2014

Mannheim, Vienna, Brunswick

(Studio Mannheim, Brut im Künstlerhaus, Staatstheater Kleines Haus)

¥2,000,000

— Yasuko Yokoshi

ZERO ONE

September 20, 2014 – January 12, 2015

Tokyo, Tottori, New York (Bird Theatre, Eden's Expressway,

Judson Memorial Church)

¥1,000,000

Studio Rental: 13 days

— YUKIO SUZUKI Projects

55:Music and Dance in Wood

August 1–August 8, 2014

Tokyo, Kanagawa, Aomori, Hyogo (Kinosaki International Art Center,

Hachinohe City, Nango Cultural Hall, Sagamiko Koryu Center)

¥1,000,000

Studio Rental: 2 days

Guest Room Rental: 8 days

Ⅱ パートナーシップ・プログラム

Partnership Programs

海外の非営利団体との継続的パートナーシップに基づく本プログラムでは、人物交流事業や日本文化紹介事業に対して助成を行っている。

ドイツ国内で3年に一度、各地域持ち回りで開催される最も重要な舞台芸術フェスティバルといわれるTheater der Weltは、芸術監督にマティアス・リリエントールを招き、マンハイムで開催された。プログラムの一環として行われた、若手演劇人に向けたレジデンス・プログラム「Performing Arts Campus」へ、日本から3名の演劇人を派遣した。神里雄大(演出、劇作)、篠田千明(演出)、野村政

之(制作)が参加した。世界から180名の若手演劇人が三つの期間に分かれて参加し、ディスカッションやプレゼンテーションを行った。また、1989年より支援している、ニューヨークに本部を置く**アジア・カルチュラル・カウンシル(ACC)**が日米の芸術家、学者、専門家、機関を対象に行っている相互的フェロースhipプログラム「日米芸術交流プログラム」では本年度助成金が充当される2015年度の事業で、Saison Foundation Fellowとして、アメリカへの渡航・滞在費を、また来日する個人へは森下スタジオ・ゲストルームを一定期間貸与する。

3 現代演劇・舞踊助成 —— 芸術交流活動 [非公募]

Artistic Exchange Project Grant
Program [designated fund program]

- 北村明子 (ダンス) 3ヶ月
カンボジア、ミャンマー、インドにおける伝統舞踊ならびに武術の調査。
- 宮内康乃 (音楽/作曲) 6ヶ月
米国における現代音楽やパフォーミングアーツの調査および、アーティストやキュレーターとの交流。等

同じく、支援を続けている日本現代戯曲英語版 **プレイ・リーディング・シリーズ**は、日本の現代演劇を北米に紹介する事業を行っている**ジャパン・ソサエティー**が、日本人劇作家による現代戯曲の英訳版を、米国人演出家が米国人キャストを起用してリーディング形式で紹介する事業。翻訳、演出家として八重樫ジェイムズ和彦を迎え、ノゾエ征爾『鳥ト踊る』が紹介された。同リーディングの上演は、ジャパン・ソサエティーにて一般観客を対象に低価格の料金設定(\$10-15)で公開され、その様子は、インターネット同時配信により日本の観客にも届けられた。



ジャパン・ソサエティー「日本現代戯曲英訳版プレイ・リーディング・シリーズ」
ニューヨーク、2015年3月
“Play Reading: Contemporary Japanese Plays in English Translation Series” organized by
Japan Society, Inc. in New York, March 2015

This program, which is based on continuing partnership with non-profit organizations outside of Japan, supports projects for personnel exchange and promotion of Japanese culture.

Theater der Welt, which is held triennially in cooperation with one region at a time in Germany and said to be the most important performing arts festival in the country, was held in Mannheim inviting Matthias Lilienthal as artistic director in 2014. We dispatched three theater practitioners, Yudai Kamisato (director and playwright), Chiharu Shinoda (director) and Masashi Nomura (manager) to its residence program for young artists, "Performing Arts Campus". 180 young theater practitioners from across the world took part in the program's three terms, discussing and having presentations. Since 1989, The Saison Foundation has given support each year to "ACC Japan-United States Arts Program Fellowships," an interactive fellowship program for U.S. and Japanese artists, scholars, specialists and organizations, of the New York-based **Asian Cultural Council (ACC)**. The grant awarded to the ACC program in 2014 was appropriated to the expenses for the Saison Foundation Fellows' travel to and stay in the U.S. in 2015, and we support those who visit Japan by offering the guest rooms of Morishita Studio for a certain period.

● **Akiko Kitamura** (Dance)

for a three-month grant to conduct research on traditional dance and martial arts in Cambodia, Myanmar, and India.

● **Yasuno Miyauchi** (music)

for a six-month grant to conduct research on contemporary music, meet artists and curators, and observe performing arts activities in the U.S.

Play Reading: Contemporary Japanese Plays in English Translation Series, which we have been supporting continually too, is a project by **Japan Society, Inc.** for introducing English translations of Japanese contemporary plays by having American directors and cast for readings. Inviting James Yaegashi as director and translator, Seiji Nozoe's *Dancing with the Bird* was featured this year. The reading was offered to audiences for a reasonable price (\$10-15) at the Japan Society and was broadcast via the Internet to Japanese audiences.

芸術交流活動
[非公募]

Artistic Exchange Project Grant Program
[designated fund program]

助成対象3件／助成総額7,621,503円
3 Grantees / Total appropriations: ¥7,621,503

— アジアン・カルチュラル・カウンシル

日米芸術交流プログラム (2015年度の活動に充当)

2015年1月1日-12月31日
アメリカ、日本
6,500,000円
ゲストルーム貸与

— ジャパン・ソサエティー

日本現代戯曲英訳版プレイ・リーディング・シリーズ

2015年3月9日
ニューヨーク
500,000円

— Theater der Welt

Performing Arts Campus of Theater der Welt 2014

2014年5月23日-6月8日
ドイツ
621,503円

— Asian Cultural Council

ACC Japan-United States Arts Program Fellowships
(for activities taking place in year 2015)

January 1-December 31, 2015
U.S., Japan
¥6,500,000
Guest Room Rental

— Japan Society, Inc.

Play Reading: Contemporary Japanese Plays
in English Translation Series

March 9, 2015
New York
¥500,000

— Theater der Welt

Performing Arts Campus of Theater der Welt 2014

May 23-June 8, 2014
Germany
¥621,503

現代演劇・舞踊助成
—— フライト・グラント
[試行版プログラム]

Flight Grant [pilot program]

海外から公演、アーティスト・イン・レジデンス、コンペティション、ワークショップ、会議参加などへ招聘を受けた芸術家、制作者に対して国外への渡航費を支援。招聘されたにもかかわらず、海外と日本の会計年度の違いなどにより渡航費の手配が間に合わなかったという理由で、貴重な機会を逸することを避けるため、渡航目的の重要性、緊急性を鑑みて助成する。

We offered flight costs to artists and managers who were invited to perform, or to take part in artist-in-residencies, competitions, workshops and conferences in foreign countries. The grant is offered in accordance with the importance and urgency of the purposes of traveling to avoid opportunities loss due to difficulty in covering flight costs that are caused by the difference in when a fiscal year starts and ends between countries.



勝部ちこ「ノマドエクスプレス国際芸術フェスティバル」ワガドゥガー 2014年6月 撮影：鹿島聖子
"Nomad Express International Multi Art Festival", Chiko Katsube, in Ouagadougou, June 2014
photo: Shoko Kashima



霜田誠二「第3回 コルカタ国際パフォーマンス・アート・フェスティバル KIPAF15」コルカタ 2015年1月
"3rd Kolkata International Performance Art Festival KIPAF15", Seiji Shimoda, in Kolkata, January 2015



鈴木アツト「Bangkok Theatre Festival 2014」バンコク 2014年11月
"Bangkok Theatre Festival 2014", Atsuto Suzuki, in Bangkok, November 2014



高橋啓祐、矢内原美邦「Dance in Asia 2014 駆動城市芸術節 亞洲藝術交流」台北 2014年8月 撮影：高橋啓祐
"Dance in Asia 2014", Keisuke Takahashi and Mikuni Yanai, in Taipei, August 2014
photo: Keisuke Takahashi



林立騎「完全逃避マニュアル フランクフルト版」フランクフルト 2014年9月 撮影：蓮沼昌宏
"EVAKUIJEREN", Tatsuki Hayashi, in Frankfurt, September 2014
photo: Masahiro Hasunuma



矢野靖人「国際イブセンフェスティバル2014」オスロ 2014年9月
スチール画像「記録映像:TANJC」
"International Ibsen Festival 2014", Yasuhito Yano, in Oslo, September 2014
Still from video by TANJC

― 勝部ちこ

ノマドエクスプレス国際芸術フェスティバル

2014年6月5日-6月6日

ワガドゥー(ブルキナファソ) (Ancien Theatre Populaire de Ouagadougou)

217,960円

― 霜田誠二

第3回 コルカタ国際パフォーマンス・アート・フェスティバル

KIPAF15

2015年1月22-1月31日

コルカタ(コルカタ美術大学前街頭、ビクトリア記念公園、

TENT(実験と新技術劇場) 他市内各地)

70,555円

― スウェイン佳子

Guangdong Dance Festival(第11回広東ダンスフェスティバル)

特別交換プラットフォームDance X

2014年11月7日-11月12日

広州(Friendship Theater, CMDC Theater, Guangdong Song and Dance Theater,

Guangzhou Opera House, Guangdong Museum, Children Palace Guangzhou)

70,770円

― 鈴木アツト

Bangkok Theatre Festival 2014

『匂衣〜The blind and the dog』上演

2014年10月28日-11月7日

バンコク(Creative Industries Bangkok)

67,680円

― 高橋啓祐

Dance in Asia 2014 駆動城市芸術節 亞洲藝術交流

2014年8月4日-8月11日

台北(世紀當代舞團劇場)

32,893円

― 矢内原美邦

Dance in Asia 2014 駆動城市芸術節 亞洲藝術交流

2014年8月4日-8月11日

台北(世紀當代舞團劇場)

32,893円

― 林立騎

Port B『完全逃避マニュアル フランクフルト版』

2014年9月12日-10月5日

フランクフルト(ムザントウム劇場、フランクフルト市および

ライン川・マイン川流域都市の40カ所)

137,626円

― 矢野靖人

国際イブセンフェスティバル2014

2014年9月12日-9月18日

オスロ(ノルウェー国立劇場アンフィセン)

157,590円

― Tatsuki Hayashi

EVAKUIEREN, Port B

September 12 - October 5, 2014

Frankfurt (Künstlerhaus Mousonturm, etc.)

¥137,626

― Chiko Katsube

Nomad Express International Multi Art Festival

June 5 - June 6, 2014

Ouagadougou (Burkina Faso) (Ancien Theatre Populaire de Ouagadougou)

¥217,960

― Seiji Shimoda

3rd Kolkata International Performance

Art Festival KIPAF15

January 22 - January 31, 2015

Kolkata (College Square complex, Nandan-Akademy of fine arts complex,

Theater For Experiments in New Technologies near Deshapriya Park,

Various other public places in the city)

¥70,555

― Atsuto Suzuki

Bangkok Theatre Festival 2014

匂衣〜The blind and the dog

October 28 - November 7, 2014

Bangkok (Creative Industries Bangkok)

¥67,680

― Yoshiko Swain

Guangdong Dance Festival and Dance X

performing arts market

November 7 - November 12, 2014

Guangzhou (Friendship Theater, CMDC Theater, Guangdong Song and

DanceTheater, Guangzhou Opera House, Guangdong Museum,

Children Palace Guangzhou)

¥70,770

― Keisuke Takahashi

Dance in Asia 2014

August 4 - August 11, 2014

Taipei (Century Contemporary Dance Theatre)

¥32,893

― Mikuni Yanaiharu

Dance in Asia 2014

August 4 - August 11, 2014

Taipei (Century Contemporary Dance Theatre)

¥32,893

― Yasuhito Yano

International Ibsen Festival 2014

September 12 - September 18, 2014

Oslo (NATIONAL THEATRET Amfiscenen)

¥157,590

森下スタジオのその他の利用者

(2014年4月1日 - 2015年3月31日)
五十音順

スタジオ	利用日数
EU・ジャパンフェスト日本委員会	1
イキウメ/エッチビイ株式会社	10
池内美奈子	11
伊藤キム	9
ウロツテノヤ子バヤンガンズ	1
一般社団法人 大橋可也 & ダンサーズ	40
Office A/LB	4
Kiki Arts Project	10
木佐貫ダンスオフィス	5
毛皮族	2
Ko & Edge co.	2
小池博史ブリッジプロジェクト	44
NPO法人 国際舞台芸術交流センター	2
Co.山田うん	22
NPO法人 山海塾	6
サンプル	2
特定非営利活動法人シアタープランニングネットワーク	3
篠田千明	16
NPO法人 ジャパン・コンテンポラリー・ダンス・ネットワーク	48
鈴木ユキオ プロジェクト	35
Dance in Deed!	3
Dance Company BABY-Q	5
Dance Theatre LUDENS	21
チェルフィッチュ	2
NPO法人 days	3
デラシネラ	91
ニブロール	4
富士山アネット	18
矢野靖人	6

ゲストルーム

NPO法人 国際舞台芸術交流センター	22
篠田千明	7
Sung Kiwoong	7
Trajal Harrell	5
余越保子	3

Other users of Morishita Studio

(April 1, 2014 – March 31, 2015)

Studio	number of days
chelfitsch	2
Chiharu Shinoda	16
Co.Yamada Un	22
Dance Company BABY-Q	5
Dance in Deed!	3
Dance Theatre LUDENS	21
days	3
Derashinera	91
EU-Japan Fest Japan Committee	1
Fujiyama Annette	18
Hiroshi Koike Bridge Project	44
IKEUCHI MINAKO	11
ikiume/HB inc.	10
Japan Contemporary Dance Network	48
Kakuya Ohashi and Dancers	40
KEGAWAZOKU	2
Kiki Arts Project	10
Kim Itoh	9
KISANUKI DANCE OFFICE	5
Ko & Edge co.	2
Nibroll	4
Not-for-Profit Organization Sankai Juku	6
Office A/LB	4
PARC-Japan Center Pacific Basin Arts Communication	2
Sample	2
Theatre Planning Network	3
Urotsute Noyako Bayangans	1
Yasuhito YANO	6
Yukio Suzuki Projects	35

Guest Room

Chiharu Shinoda	7
PARC-Japan Center Pacific Basin Arts Communication	22
Sung Kiwoong	7
Trajal Harrell	5
Yasuko Yokoshi	3

自主製作事業・共催事業等

SPONSORSHIP,
CO-SPONSORSHIP
AND OTHER PROGRAMS

自主製作事業

Sponsorship Programs

現代演劇・舞踊の海外ネットワークの拡大、相互理解の促進のため、重要な役割を担うことが期待される海外のアーティストやアーツ・マネジャー（プロデューサー、プログラム・ディレクター、プレゼンター、キュレーター等）を招聘し、森下スタジオのゲストルームを拠点とする滞在機会を提供。日本の現代演劇・舞踊の状況、背景、魅力を発見、理解してもらうために、日本との継続的な協働事業を視野に入れた日本の現代演劇・舞踊分野の研究を支援した。

We invited arts managers (producers, program directors, presenters, curators, etc.) from overseas who were expected to play important roles in expanding international network of contemporary theater and dance and in enhancing mutual understanding and offered them residence opportunities with the guest rooms of Morishita Studio as their base. To help the arts managers that consider cooperative projects with Japan on a continuing basis discover and learn about the situation, background and attraction of Japanese contemporary theater and dance, we supported their researches in these fields.

1 レジデンス・イン・森下スタジオ ヴィジティング・フェロー (リサーチ・プログラム)

Residence in Morishita Studio
- Visiting Fellows
(Research Program)



平成26年度
文化庁文化芸術の海外発信拠点形成事業

Supported by the Agency for Cultural Affairs,
Government of Japan, in the fiscal 2014



撮影: Jirack Lee Photo: Jirack Lee

イム・ジエ

韓国

振付家・ダンサー

滞在期間●2014年6月15日-8月4日

Lim Jee-Ae

South Korea

Choreographer/Dancer

Residence period: June 15-August 4, 2014

イム・ジエは韓国出身で、振付家、ダンサーとして活動する。韓国の伝統舞踊の技術を体得し、現代の感覚と伝統舞踊の融合を試みる作品を創作している。振付家のファン・スヒョンとCo-Lab プロジェクト・グループを結成し、2012年のフェスティバル/トーキョーで『Co-Lab:ソウル〜ベルリン』を発表した。

今回の滞在では、日本の伝統とコンテンポラリーダンスに精通するアーティストとの共同制作を視野に入れ、「身体のアークイブ:日本と韓国の伝統とコンテンポラリーダンスの実験」という研究テーマで、日本と韓国の文化的アイデンティティの共通性や相違性についてのリサーチを実施。振付家、ダンサーの振子びじんと『1分の中の10年』(三部作の第三部)の創作に取り組み、フェスティバル/トーキョー14で同作品を発表した。また、研究テーマのアイデアとそのアイデアの背景にある韓国の伝統舞踊やダンスの歴史を解

説するトークを行った。

Lim Jee-Ae is a choreographer and dancer from South Korea. Having learned Korean traditional dance techniques, she has been creating works that merge contemporary feelings and traditional dance. She formed Co-Lab Project Group together with choreographer Hwang Soo-Hyun and presented *Co-lab: Seoul-Berlin* at Festival/Tokyo in 2012.

Her theme was "Body Archive: Experimenting in traditional and contemporary dance between Japan and Korea," and she researched on commonalities and differences between Japanese and Korean cultural identities having a collaboration with artists who are well acquainted with Japanese tradition and contemporary dance in view. With Japanese choreographer / dancer Pijin Neji, she created *10 Years in 1 Minute* (the third part of a trilogy) and presented it at Festival/Tokyo 14. She also delivered a talk about the idea in the theme of her research and the history of Korean traditional and contemporary dance in the background of the idea.



撮影: George Awde Photo: George Awde

イヤッド・ホサミ

米国・シリア・フランス/レバノン(活動拠点)

演出家・作家

滞在期間●2014年8月8日-9月28日

Eyad Houssami

USA, Syria, France, Lebanon

Artistic Director / Writer

Residency period: August 8-September 28

イヤッド・ホサミは米国出身で、2007年にシリアに移住し、中東を拠点に活動を行う。2011年に「Masrah Ensemble」を立ち上げ、公演やリーディング、シリア難民とのワークショップ等の活動を展開。また、2012年、アラブ圏の現代演劇と社会情勢の変化の関係をテーマとしたエッセー集「Doomed by Hope: Essays on Arab Theatre」を出版した。

今回の滞在では、「From the page to the stage: 日本のオルタナティブからの新しい劇作」という研究テーマで、日本の現代演劇で取り上げられるテーマや論点とともに、コミュニティ、移民、ジェンダー、アイデンティティ等のマイノリティ(少数派)の芸術活動をリサーチした。「Doomed by Hope: Masrah Ensembleとベイルートで演劇をつくること」と題したトークを行い、アラブの春以降、政治や社会の急激な変化に揺れる中東諸国の中で、どのようにアラブ圏のアーティストとコラボレーションを行い、演劇を実践しているのかを解説した。また、言語的にマイノリティの立場の人々による演劇をテーマに、多様なディアスポラ(母国を離れて暮らすコミュニティ)から芽生える現代の舞台芸術の可能性を

考えるワークショップ、「Performing Arts from Diaspora:ディアスポラの舞台芸術」を森下スタジオで実施した。

Eyad Houssami was born in the USA, and since moving to Syria in 2007, he has been based in the Middle East. He established "Masrah Ensemble" in 2011 that conducts performances, readings and workshops with Syrian refugees. In 2012, he published an essay *Doomed by Hope: Essays on Arab Theatre* on the relationship between Arabic contemporary theater and changes in social situations.

His theme was "From the Page to the Stage: New Playwriting from the Margins in Japan," and he researched the themes and issues that Japanese contemporary theater tackles on as well as artistic activities of minorities: marginal communities, immigrants and sexual, gender, or identity minorities. He delivered a talk entitled "Doomed by Hope: Making Theatre with Masrah Ensemble in Beirut," in which he explained how they have collaborated with Arabic artists and practiced theater creation in the middle of the radical changes of politics and society in the Middle East since the Arab Spring. He also had a workshop on theater by linguistic minorities entitled "Performing Arts from Diaspora" to reflect on the possibility of contemporary performing arts that emerge from diverse diaspora.



マリアナ・アルテガ
メキシコ
キュレーター・芸術監督
滞在期間・2014年9月22日-11月2日

Mariana Arteaga
Mexico
Curator and Artistic Director
Residence period: September 22–November 2

マリアナ・アルテガはメキシコ出身で、2006年から2011年まで「International Dance and Electronic Media Festival (FEDAME)」のディレクターを務めた経歴を持つ。現在、デジタル文化センターのダンス・キュレーター、また、「El Gran Continental Otra vez」のディレクターとして活動している。

今回の滞在では、「私はもう一人のあなた、あなたはもう一人の私：日本とメキシコとの将来的な共同製作やコラボレーションの可能性」を研究テーマに、日本とメキシコのコンテンポラリーダンスのコンテキストを共有し、将来的な共同製作やコラボレーションの可能性を探るリサーチを実施。Dance New Airや京都国際舞台芸術祭2014を視察し、日本のアーティストや関係者との交流を深めた。また、「私はもう一人のあなた、あなたはもう一人の私：メキシコのコンテンポラリーダンス」と題し、メキシコのコンテンポラリーダンスの現況として、現在注目されているメキシコのアーティストとそのネットワークの状況そ

して、アーティストを支援する仕組みを解説するトークを行った。

Mariana Arteaga was born in Mexico and was the director of "International Dance and Electronic Media Festival (FEDAME)" from 2006 to 2011. She is currently the dance curator of the Digital Culture Center and the director of "El Gran Continental Otra vez".

Her theme was "IN LA KECH - HALA KEN (I am another you – You are another me): The potential artistic-social encounter points between Japanese and Mexican contemporary dance," and she researched on the possibility of sharing the contexts of contemporary dance in Japan and Mexico for co-productions and collaborations in the future. Attending "Dance New Air" and "Kyoto Experiment 2014", she met and spoke with Japanese artists and professionals. She also delivered a talk entitled "IN LA KECH - HALA KEN (I am another you – You are another me)" about the current situation of Mexican contemporary dance, Mexican artists who are drawing attention, the situation of networking and the system of support for artists.



アイサ・ホクソン
フィリピン
アーティスト
滞在期間・2014年10月14日-11月27日

Eisa Jocson
The Philippines
Artist
Residence period: October 14–November 27

アイサ・ホクソンはフィリピン出身で、ジェンダーの視点から現代社会における身体の可能性を探る作品を創作している。2013年、チュールヒ・テアター・シュペクターケルで『Macho Dancer』を発表し、世界的な注目を集めた。そして、2014年の3月には『Death of the Pole Dancer』をアイホールで日本初演した。

今回の滞在では、「国境を越えたエンターテインメントの策略：何が上演され、誰が上演し、誰が観ているのか？」を研究テーマに、フィリピン系日本人と日本に居住するフィリピン人のエンターテイナーを対象に、その社会的、文化的、歴史的な背景や労働環境、エンターテイナーとしてのアプローチをリサーチした。「マージナルな身体と国境を超えるエンターテインメント」と題し、過去の自身の作品の解説とともに、研究テーマである日本のエンターテインメント、また、サービス産業に従事するフィリピン系のエンターテイナーに関する作品の構想を語るトークを行った。そして、フィリピンパブで働くホステスのフェミニニティを表すパフォーマンスを考察し、滞

在成果の一環として、ワークインプログレス、『HOST – fantasy and reality』を森下スタジオで発表した。

Eisa Jocson was born in the Philippines and has been creating works that explore the possibility of the body in contemporary society focusing on genders. She presented *Macho Dancer* at "Zürcher Theater Spektakel" in 2013, which drew international attention. Her *Death of the Pole Dancer* was presented at AI-HALL in Itami, Japan in March 2014.

Her theme was "Politics of Transnational Entertainment: What is being performed? Who is performing and who is watching?" and she researched on Filipino Japanese and Filipino immigrants who work as entertainers: their social, cultural and historical backgrounds, labor conditions and artistic approaches as entertainers. She delivered a talk entitled "Marginal Bodies and Transnational Entertainment," in which she explained her own works and introduced the concepts of her new work about Japanese entertainment and Filipino entertainers who work in the service industry. She conceived a performance that expresses the femininity of hostesses who work at Filipino pubs and presented a work-in-progress *HOST – fantasy and reality* at Morishita Studio.

自主製作事業

Sponsorship Programs

2 ニュースレター『viewpoint』

Newsletter “viewpoint”

ニュースレター「viewpoint」の刊行

セゾン文化財団のニュースレター『viewpoint』では、セゾン・フェロー、舞台芸術界におけるインフラストラクチャーの整備、国際的な共同制作・公演事業、サバティカル(海外での休暇・充電)などの活動の成果を中心に、当財団の助成・共催事業に関連する論考、レポートを幅広く掲載している。発行部数は毎号1400部を芸術団体、自治体、助成財団、マスコミ、大学、シンクタンク、研究者などに無料配布するほか、ウェブサイト上でも公開している。(以下執筆者の所属、肩書等は掲載当時のもの。)

第67号 (2014年5月発行)

- インドネシア国際共同製作企画 To Belong Projectの軌跡
北村明子[振付家・ダンサー、信州大学人文学部准教授]
- 演劇の場所
松井 周[劇作家・演出家・俳優]
(ヴィジティング・フェロー)
- 挑戦する演劇 佐藤佐吉演劇祭2014* 開催とこれから
北川大輔[脚本家・演出家・俳優・プロデューサー、カムキヤッセン主宰、王子小劇場芸術監督]

第68号 (2014年8月発行)

- ジュニア・フェローの6年間
江本純子[脚本家・演出家・俳優、毛皮族代表]
- 「テアター・デア・ヴェルト——パフォーミング・アーツ・キャンパス」の現場から
- ドイツから持ち帰ったもの 神里雄大[作家・演出家、岡崎藝術座主宰]
- オレンジの食券のご飯が一番おいしそうだった 篠田千明[演出家・作家]
- いまここにある窮屈さ 野村政之[ドラマトゥルク・制作、桜美林大学非常勤講師]
- セミナー「ダンス・アーカイブの手法」報告(2014年4月)

第69号 (2014年12月発行)

- 舞台芸術というレンズから見える風景
高谷史郎[ダムタイプメンバー、演出家、ビジュアルアーティスト]
- ブルキナファッソらっしど?
勝部ちこ[C.I.co.代表、振付家・ダンサー]
- みんなで一緒に舞台を楽しもう!! —— 特定非営利法人シアター・アクセシビリティ・ネットワークの取り組み
廣川麻子[特定非営利活動法人シアター・アクセシビリティ・ネットワーク(TA-net) 理事長]

第70号 (2015年2月発行)

- 『가모메 칼메기』まで。のこと。から
多田淳之介[劇作家・演出家、東京デスロック代表、富士見市民文化会館キラリ☆ふじみ芸術監督]
- そうやって歴史と向き合っている
成耆雄(ソン・ギウン) [第12言語演劇スタジオ代表、脚本家・演出家]
- 時間における身体ー過去と現在の間にて
イム・ジエ[振付家・ダンサー、2014年度セゾン文化財団ヴィジティング・フェロー]
- 京都アトリエ劇研——地方の民間劇場の取り組み
あごうさとし[劇作家・演出家・俳優、アトリエ劇研ディレクター]

Publishing of *viewpoint*

The Saison Foundation's newsletter *viewpoint* carries a wide range of reports and essays, including the results of the Foundation's grants and the outcome of projects supported by the Foundation. Fourteen hundred copies are published for each issue, which are circulated free of charge to art organizations, local governments, foundations, the press, universities, think tanks, researchers, etc. (The following titles and organizations of the writers are of those at the time of publication.)

Issue No.67 (May 2014)

- Indonesian International Collaboration Venture – The Trail of the *To Belong* Project
by Akiko Kitamura, Choreographer, Dancer; Associate Professor, Faculty of Arts, Shinshu University, Nagano.
- Places for Theater
by Shu Matsui, Playwright, Director, and Actor
- Theater That Challenges – Organizing the Satoh Sakichi Theatrical Festival 2014⁺ and its Future
by Daisuke Kitagawa, Playwright, Director, Actor, Producer; Founder of Theatre Company kamuyyasen; Artistic Director of the Oji Fringe Theatre

Issue No.68 (August 2014)

- My Six Years as a Saison Junior Fellow
by Junko Emoto
- Reports from the Theater Der Welt Performing Arts Campus
 - What I Brought Back from Germany
by Yudai Kamisato, Playwright, Director, Artistic Director of Okazaki Art Theatre
 - The Food of the Orange-colored Meal Tickets Seemed Most Delicious
by Chiharu Shinoda, Director and Author
 - The Uncomfortable Rigidity of Here and Now
by Masashi Nomura, Dramaturge, Producer; Part-time Lecturer, J.F. Oberlin University
- Report on the Archiving Dance Seminar (of April 2014)

Issue No.69 (December 2014)

- The View Seen From the Lens Called Performing Arts
by Shiro Takatani
- Burkina Faso-la-ti-do?
by Chico Katsube, Founder of C.I. (Contact Improvisation) co., Choreographer, Dancer
- Let's Enjoy Theatre Together! – The Activities of Theatre Accessibility Network
by Asako Hirokawa, President, Theatre Accessibility Network

Issue No.70 (February 2014)

- Till. About. From Karumegi
by Junnosuke Tada, Playwright, Director, Artistic Director of Tokyo Deathlock; Artistic Director of Fujimi Public Theater Kirari Fujimi
- And That Is How We Face History
by Kiwoong Sung, Artistic Director of 12th Tongue Theatre, Playwright, Director
- The Body in Time Between Past and Present
by Jee-Ae Lim
- Kyoto Atelier Gekken – Efforts Made by a Regional Private Theater
by Satoshi Ago, Playwright, Director, Actor, Director of Atelier Gekken

共催事業・協力事業

Co-sponsorship and Cooperative Programs

[共催事業]

世界で活躍する

新進芸術家のためのスキルアップセミナー

リアル・アーティストカンパセーション・

ワークショップ(10回コース、2日間連続コース)

共催●文化庁「平成26年度次代の文化を創造する新

進芸術家育成事業」、ブリティッシュ・カウンシル

会期●2014年5月14日-7月16日、10月8日-9日、

2月19日・23日

会場●森下スタジオ新館 ラウンジ

アーティストおよび制作者を対象とした英語ワークショップ。ブリティッシュ・カウンシルの講師派遣による協力のもと、本年は約2ヶ月間で10回実施するコースと、短期集中で行うコースを2回計3回実施した。英語でのコミュニケーション向上を目標に、実践的なロールプレイやプレゼンテーションを繰り返し行った。短期集中コースでは、遠方からの参加者にゲストルームを提供。また、演出やワークショップを行う側に立って英語でやり取りをする模擬稽古なども行った。これまでスケジュールが合わないという理由で参加を断念していた希望者に、参加する機会を提供できた。

世界で活躍する

新進芸術家のためのスキルアップセミナー

英語ワークショップ:日本の近・現代舞台芸術史

共催●文化庁「平成26年度次代の文化を創造する新

進芸術家育成事業」

会期●2014年9月8日-11日

会場●森下スタジオ新館 ラウンジ

講師●萩原健(明治大学国際日本学部准教授)

国際的な場において、アーティストや舞台芸術の現場にいる関係者が(自国の)歴史をふまえて発言できるように、日本の舞台芸術に関する近現代史を英語で学ぶワークショップを開催。知識を獲得し(講義、読解)、自身の言葉や考えを英語にする(ディスカッション、発表)4日間連続のコース。テキストは英語文献や海外における舞台芸術関係の紹介記事を使用しながら各日テーマを絞って学習し、ディスカッションに臨んだ。ヴィジティング・フェローをはじめ日本語を母語としない外国人も数名参加し活気ある議論がされた。

ダンス・アーカイブの手法

共催●文化庁「平成26年度次代の文化を創造する新

進芸術家育成事業」

会期●2014年4月1日-2015年3月31日

会場●森下スタジオ

2014年4月よりコンテンポラリーダンスのアーカイブの可能性とその手法について考察するセミナー、ワークショップを、振付家を対象に実施。作品を資料としてアーカイブすることや、レパー

トリーとして残すのではなく、アーカイブされた作品が新たなダンスの作り手に渡り、再び創作されるまでの経緯を辿ってみることで、新しいダンスのアーカイブの方法を開発した。詳細については2015年3月に報告書を作成し、公開。参加者は以下の通り。

振付家:伊藤千枝、黒田育世、近藤良平(4月のみ)、白井剛、鈴木ユキオ、手塚夏子、矢内原美邦、山下残

ファシリテーター:オン・ケンセン(シアターワークス芸術監督、シンガポール国際芸術祭芸術監督)、中島那奈子(ダンスドラマトゥルク)、武藤大祐(舞踊批評)

[協力事業]

「時代の最先端を行く舞台芸術の世界

ーセゾン文化財団の活動とアーティストたちー」

桐朋学園芸術短期大学 演劇専攻 特別講義A

会期●2014年4月19日-6月21日

会場●桐朋学園芸術短期大学

当財団プログラム・ディレクターおよび助成対象者が各自設定したテーマにそって特別講義を担当した。各担当者とテーマ:

-セゾン文化財団の活動について~現代演劇への支援~/久野敦子(セゾン文化財団)

-タニノクロウと庭劇団ベニノの活動/タニノクロウ(庭劇団ベニノ)

-藤田貴大ワークショップ/藤田貴大(マームとジブシー)

-民間劇場でのアーツカウンシル・王子小劇場の場合/北川大輔(カムキヤッセン、王子小劇場)

-伝統芸能ってヤバい!~私の演劇実践と古典の楽しみについて~/木ノ下裕一(木ノ下歌舞伎)

-ダンスの状態/伊藤千枝(珍しいキノコ舞踊団)

-コミュニケーションワークショップについてのワークショップ/多田淳之介(東京デスロック、埼玉県富士見市民文化会館キラリ☆ふじみ)

-国際舞台芸術フェスティバルKYOTO EXPERIMENTの取り組み/橋本祐介(京都国際舞台芸術祭)

Dance New Airーダンスの明日

会期●2014年9月12日-10月5日

会場●青山円形劇場、スパイラルホール他

ダンストリエンナーレを引き継ぎ、新たに始まったダンスフェスティバル。実行委員として参加するほか、多くの助成対象事業の公演や関連事業がプログラムとして採用された(ASOBI、Project Pinwheel、Eastern Connection、Whenever Whenever Festival)。またトークイベントとして、

「新たなダンス・アーカイブの手法」と題し、コンテンポラリーダンスをアーカイブする可能性や手法についてオン・ケンセンや久野敦子らが参加し、批評家石井達朗、乗越たかを交えてトークセッションが開催された。自主事業である「ダンス・アーカイブの手法」につながる議論となった。

イム・ジェ クリエーション

およびF/Tでの作品発表

会期 ● 2014年11月13日 - 11月16日

会場 ● 森下スタジオ、東京芸術劇場

イム・ジェ (ヴィジティング・フェロー2014) の作品創作およびフェスティバル/トークショーにおける作品発表。『1分の中の10年』と題し、森下スタジオでは三部作の最終段階にあたる、振子びじんと創作を経て、韓国、ドイツとショーイングを行ってきた作品の集大成として日本上演した。

[Co-sponsorship Program]

Real Artist Conversations

English for Performing Arts Artists

Co-sponsor: Agency for Cultural Affairs (Human Resources Development Program for the Next Generation of Cultural Creators in the fiscal 2014), British Council
Period: May 14-July 16, October 8-9, 2014, February 19 and 23, 2015

Venue: Morishita Studio, annex lounge

This was an English conversation workshop for artists and managers. The British Council offered cooperation by dispatching an instructor. This year we had three courses: a course with ten classes in about two months, and two short-term intensive courses. In order to improve English communication skills, the training featured practical role playing and presentations. In the intensive courses, we offered guest rooms for participants from distant areas and had simulations of situations where the participants need to direct a performance or conduct a workshop in English, which facilitated participation of applicants who used to give up taking part of the workshop due to their schedule.

English workshop: Japanese modern history through the lens of the performing arts

Co-organizer: Agency for Cultural Affairs (Human Resources Development Program for the Next Generation of Cultural Creators in the fiscal 2014)

Period: September 8-11, 2014

Venue: Morishita Studio, annex lounge

Instructor: Ken Hagiwara (Associate Professor, Meiji University)

Educational workshop with arts practitioners and producers that aim to cultivate discussions in English about Japanese modern history through the lens of the performing arts.

Archiving Dance

Co-organizer: Agency for Cultural Affairs (Human Resources Development Program for the Next Generation of Cultural Creators in the fiscal 2014)

Period: April 1, 2014 - March 31, 2015

Venue: Morishita Studio

We started seminars and workshops for choreographers where they discussed the possibility of and methods for archiving contemporary dance in April 2014. Instead of archiving works as documentations or reproducing them as repertoires, we explored a process where a work that is archived is handed over to a new dance maker and re-created, which resulted in a new dance archive methods. A detailed report was published in March 2015. The following were the participants.

Choreographers: Chie Ito, Ikuyo Kuroda, Ryohei Kondo (in April only), Tsuyoshi Shirai, Yukio Suzuki, Natsuko Tezuka, Mikuni Yanaihara and Zan Yamashita
Facilitators: Ong Keng Sen (Artistic Director, Theater Works and Singapore International Festival of Arts), Nanako Nagajima (Dance Dramaturge) and Daisuke Muto (Dance Critic)

[Cooperative Program]

**The World of Performing Arts at the Forefront
– The Activities of The Saison Foundation and
Artists**

**Special lecture A, Drama Course, Toho Gakuen
College of Drama and Music**

Period: April 19 – June 21, 2014

Venue: Toho Gakuen College of Drama and Music

The program director of The Saison Foundation and artists who we support delivered lectures on themes that each lecturer chose.

- The Activities of The Saison Foundation – Support for Contemporary Theater by Atsuko Hisano (The Saison Foundation)
- The Activities of Kuro Tanino and Niwa Gekidan Penino by Kuro Tanino (Niwa Gekidan Penino)
- Takahiro Fujita's Workshop by Takahiro Fujita (mum & gypsy)
- Arts Council at a Theater in the Private Sector – The Case of Oji Fringe Theatre by Daisuke Kitagawa (Kamuyassen / Oji Fringe Theatre)
- Traditional Performing Arts are Cool! – My Theatrical Practice and the Joy of Classics by Yuichi Kinoshita (Kinoshita Kabuki)
- The Condition of Dance by Chie Ito (Strange Kinoko Dance Company)
- Workshop on Communication Workshop by Junnosuke Tada (Tokyo Deathlock / KIRARI☆FUJIMI Cultural Centre of Fujimi City)
- The Projects of the International Performing Arts Festival KYOTO EXPERIMENT by Yusuke Hashimoto (Kyoto International Performing Arts Festival)

Dance New Air

Period: September 12–October 5, 2014

Venues: Aoyama Round Theatre, Spiral Hall and others

A new dance festival that succeeded Dance Triennale Tokyo. We took part in it as a member of its executive committee, and many of the projects we support were included in its program (*ASOBI*, "Project Pinwheel", "Eastern Connection" and "Whenever Whenever Festival"). We also had a talk session "New Methodologies for Archiving Dance" on the possibility of and methodologies for archiving contemporary dance with Ong Keng Sen, Atsuko Hisano and critics Tatsuro Ishii and Takao Norikoshi. The discussion stimulated our project "Archiving Dance."

Lim Jee-Ae's Creation and Presentation at F/T

Period: November 13–16, 2014

Venues: Morishita Studio, Tokyo Metropolitan Theatre

A Creation by Lim Jee-Ae (a 2014 Visiting Fellow) and presentation of the piece at Festival/Tokyo. Entitled *10 Years in 1 Minute*, the third piece in her trilogy in collaboration with Pijin Neji was created at Morishita Studio and presented as the final stage of the work that had been shown in South Korea and Germany.

事業日誌

會計報告

評議員・理事・監事・顧問名簿

REVIEW OF ACTIVITIES

FINANCIAL REPORT

TRUSTEES, DIRECTORS,

AUDITORS AND ADVISERS

2014年

- 5月27日** 第16回理事会開催(2013年度事業報告、財務諸表および同附属明細書並びに財産目録報告の件、事業執行および法人管理の状況報告)
- 6月17日** 第6回評議員会開催(2013年度事業報告、財務諸表および同附属明細書並びに財産目録報告、事業執行および法人管理の状況報告、評議員・理事・監事選出、代表理事・業務執行理事・顧問選出の件)
第17回理事会開催(事業執行および法人管理の状況報告)
- 8月1日** 2015年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》募集開始
- 9月10日** 第18回理事会開催(アドバイザー委員選出の件)
- 9月25日** 2015年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》セゾン・フェロー申請締切
- 10月23日** 2015年度《現代演劇・舞踊公募プログラム》サバティカル／パートナーシップ・プログラム／ヴィジティング・フェロー申請締切
- 11月5日** 公益認定等委員会立入検査
- 12月14日** 2014年度アドバイザー・ミーティング(演劇)開催
- 12月16日** 2014年度アドバイザー・ミーティング(舞踊)開催

2015年

- 1月21日** 2014年度助成対象者懇親会を森下スタジオ新館にて開催
- 1月29日** 第19回理事会開催(2015年度事業計画及び収支予算、事業執行および法人管理の状況報告)
- 1月30日** 2015年度助成等決定発表

2014

- May 27** The 16th Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal year 2013; report on the current state of activities and management)
- June 17** The 6th Board of Trustees Meeting in Tokyo (Agenda: report on activities and management, settlement of accounts for fiscal year 2013; report on current state of activities and management selection of Trustees, Directors, and Auditors)
The 17th Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: report on current state of activities and management)
- August 1** Application period for the 2015 Contemporary Theater and Dance Grant and Studio/Guestroom Awards and Visiting Fellows Program begins
- September 10** The 18th Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: Selection of Advisors of the Advisory Meeting)
- September 25** Application deadline for the 2015 Contemporary Theater and Dance Grants and Studio Awards: Saison Fellows
- October 23** Application deadline for the 2015 Contemporary Theater and Dance Grants and Studio/Guestroom Awards: Sabbatical / Partnership / Visiting Fellows Programs
- November 5** Onsite inspection by the Public Interest Commission
- December 14** Advisory meeting for the 2014 Contemporary Theater Grant and Studio/Guestroom Awards and Visiting Fellows Program held in Tokyo
- December 16** Advisory meeting for the 2014 Contemporary Dance Grant and Studio/Guestroom Awards and Visiting Fellows Program held in Tokyo

2015

- January 21** Party for 2014 Grantees at Morishita Studio
- January 29** The 19th Board of Directors Meeting in Tokyo (Agenda: proposal of plans and budget for fiscal year 2015; report on the current state of activities and management)
- January 30** Announcement of 2015 Contemporary Theater and Dance Grant and Studio/Guestroom Awards and Visiting Fellows Program

単位: 円 / in yen

正味財産増減計算書

2014年4月1日 - 2015年3月31日

NET ASSETS VARIATION STATEMENT
from April 1, 2014 to March 31, 2015

I 経常収益の部	Ordinary Revenue	
1. 基本財産運用収入	Investment income from endowment fund	206,927,074
2. 特定目的資産運用収入	Investment income from designated fund	4,621,925
3. 賃貸収入	Income from lease	14,229,506
4. その他の収入	Other income	29,158,500
経常収益期計	Total ordinary revenue	254,937,005
II 経常費用の部	Ordinary Expenses	
1. 事業費	Program services	207,740,658
(うち助成事業)	Grant programs	59,756,022)
2. 管理費	Management and general	45,475,780
経常費用計	Total ordinary expenses	253,216,438
評価損益等計	Total of profit and loss on appraisal	514,974,756
当期経常増減額	Current change in ordinary profit	516,695,323
当期経常外増減額	Current change in extraordinary profit	330,184
当期正味財産増減額	Current change in net assets	516,365,139

単位: 円 / in yen

貸借対照表

2015年3月31日現在

BALANCE SHEET
as of March 31, 2015

I 資産の部	ASSETS	
1. 流動資産	Current assets	
現金預金	Cash	63,300,818
未収収益等	Accrued revenue	4,123,777
流動資産合計	Total current assets	67,424,595
2. 固定資産	Fixed assets	
基本財産	Endowment	
土地	Land	2,556,129,607
有価証券	Securities	6,712,786,730
基本財産合計	Total endowment fund	9,268,916,337
特定目的資産	Designated fund	457,525,732
その他の固定資産	Other fixed assets	411,016,122
固定資産合計	Total fixed assets	10,137,458,191
資産合計	TOTAL ASSETS	10,204,882,786
II 負債の部	LIABILITIES	
負債合計	TOTAL LIABILITIES	50,914,291
III 正味財産の部	NET ASSETS	
正味財産	Net assets	10,153,968,495
(うち当期正味財産増加額)	Increase of net assets	516,365,139)
負債および正味財産合計	TOTAL LIABILITIES AND NET ASSETS	10,204,882,786

資金助成の概況

1987 - 2014 年

Summary of Grants

1987 - 2014

分野 category	年度 year	申請件数 number of applications	助成件数 number of grants	助成金額(円) grants in yen
現代演劇・舞踊助成 Contemporary Theater and Dance Program Grants	1987 - 10	3,657	882	2,046,318,866
	2011	162	45	54,100,000
	2012	184	45	55,100,000
	2013	151	45	53,900,000
	2014	206	54	52,134,519
	累計 total	4,360	1,071	2,261,553,385
非公募助成 Designated Fund Program Grants	1987 - 10		215	746,646,449
	2011		4	6,707,000
	2012		2	4,900,000
	2013		2	6,500,000
	2014		3	7,621,503
	累計 total		226	772,374,952
合計 grand total			1,297	3,033,928,337

2014年度[現代演劇・舞踊公募プログラム]の申請・採択状況

Data on Contemporary Theater and Dance Programs in 2014

プログラム programs	芸術家への直接支援 Direct Support to Artists		パートナーシップ・プログラム Partnership Programs		フライト・ グラント Flight Grant	合計 Total	ヴィジティング・ フェロー Visiting Fellows	
	セゾン・フェロー Saison Fellows		サバティカル (休暇・充電) Sabbatical Program	創造環境整備 Creative Environment Improvement Program	国際 プロジェクト 支援 International Projects Support Program			
	ジュニア・ フェロー Junior Fellows	シニア・ フェロー Senior Fellows						
申請件数 number of applications	78* (54/19/5)	24* (17/7/0)	0	19	23*	62	206	31
助成件数 number of awards	11* (6/4/1)	8* (4/4/0)	0	13	14*	8	54	4
助成金額(円) grants in yen	11,000,000	21,000,000	0	4,650,000	14,700,000	784,519	52,134,519	-

* 継続を含む Including extended grants
(演劇 / 舞踊 / パフォーマンス) (theater / dance / performance)

評議員

石井 達朗	舞踊評論家
一柳 慧	作曲家／ピアニスト／ 公益財団法人神奈川芸術文化財団 芸術総監督
植木 浩	公益財団法人ボーラ美術振興財団 理事
内野 儀	東京大学大学院総合文化研究科 教授
小池一子	武蔵野美術大学 名誉教授
佐藤俊一	元・駐ベルギー特命全権大使／ 一般財団法人 MarchingJ 財団 代表理事
堤 たか雄	一般財団法人セゾン現代美術館 代表理事
沼野充義	東京大学大学院人文社会系研究科 教授
松岡 和子	演劇評論家／翻訳家
水落 潔	演劇評論家
山崎正和	評論家／劇作家
林野 宏	株式会社クレディセゾン 代表取締役社長

理事・監事

理事長	伊東 勇*	元・株式会社パルコ 取締役兼 代表執行役会長
副理事長	堤 麻子	一般財団法人セゾン現代美術館 評議員
常務理事	片山正夫*	
理事	鍵岡正謹	岡山県立美術館 館長
	堤 康二	株式会社パルコ エンタテインメント事業部 制作顧問
	中野晴啓	セゾン投信株式会社 代表取締役社長
	北條慎治	株式会社セゾン情報システムズ 顧問
	渡邊紀征	元・株式会社西友 取締役会議長・ 代表執行役
監事	伊藤 醇	公認会計士
	三宅 弘	弁護士

顧問	小林陽太郎	2015年9月逝去
	堤 猶二	株式会社横浜グランドインター コンチネンタルホテル 代表取締役会長

*常勤

TRUSTEES

Toshi Ichiiyanagi	Composer and Pianist; General Artistic Director, Kanagawa Arts Foundation
Tatsuro Ishii	Dance Critic
Kazuko Koike	Professor Emeritus, Musashino Art University
Kazuko Matsuoka	Theater Critic and Translator
Kiyoshi Mizoochi	Theater Critic
Mitsuyoshi Numano	Professor, Graduate School of Humanities and Sociology, The University of Tokyo
Hiroshi Rinno	President and Chief Executive Officer, Credit Saison Co., Ltd.
Shunichi Sato	Former Ambassador to the kingdom of Belgium; President, MarchingJ Foundation
Takao Tsutsumi	President, Sezon Museum of Modern Art
Tadashi Uchino	Professor, Graduate School of Arts and Sciences, The University of Tokyo
Hiroshi Ueki	Director, Pola Art Foundation
Masakazu Yamazaki	Critic and Playwright

DIRECTORS AND AUDITORS

PRESIDENT	Isamu Ito*	Former Member of the Board and Representative Executive Officer, Parco Co., Ltd.
VICE PRESIDENT	Asako Tsutsumi	Trustee, Sezon Museum of Modern Art
MANAGING DITRECTOR DIRECTORS	Masao Katayama* Shinji Houjyou	Adviser, Saison Information Systems Co., Ltd
	Masanori Kagioka	Director, Okayama Prefectural Museum of Art
	Haruhiro Nakano	President and Chief Executive Officer, Saison Asset Management Co.,Ltd
	Koji Tsutsumi	Production Adviser, Entertainment Department, Parco Co., Ltd.
	Noriyuki Watanabe	Former Chairman of the board and Representative Exective Officer, Seiyu Co., Ltd.
AUDITORS	Jun Ito Hiroshi Miyake	Certified Public Accountant Attorney at Law

ADVISERS

Yotaro Kobayashi	d. September 2015
Yuji Tsutsumi	Chairman & CEO, Yokohama Grand Inter Continental Hotel Co., Ltd

*full-time

公益財団法人セゾン文化財団

設立年月日 1987年7月13日
正味財産 10,153,968,495円(2015年3月31日現在)

常務理事 片山正夫

事業部	久野敦子	プログラム・ディレクター
	岡本純子	プログラム・オフィサー
	堤 治菜	プログラム・オフィサー
	稲村太郎	プログラム・コーディネーター
	福富達夫	パブリック・リレーションズ・マネジャー／ 森下スタジオ ジェネラル・マネジャー
	齊藤邦彦	森下スタジオ マネジャー
	前川裕美	森下スタジオ マネジャー
	上田 亘	森下スタジオ マネジャー
	橋本真也	森下スタジオ アシスタント・マネジャー

管理部 坂上孝男 管理部長
橋本美那子 アドミニストレーター

2014年度 事業報告書

2015年10月発行

公益財団法人セゾン文化財団
〒104-0061 東京都中央区銀座1-16-1 東貨ビル8階
TEL: 03(3535)5566 FAX: 03(3535)5565
foundation@saizon.or.jp
<http://www.saizon.or.jp>

翻訳 新井知行(P.29, 31: 福富達夫)
デザイン 新保慶太+新保美沙子(smbetsmb)

THE SAISON FOUNDATION

Date of Establishment July 13, 1987
Net assets ¥10,153,968,495 (as of March 31, 2015)

Managing Director Masao Katayama

Program	Atsuko Hisano	Program Director
	Junko Okamoto	Program Officer
	Haruna Tsutsumi	Program Officer
	Taro Inamura	Program Coordinator
	Tatsuo Fukutomi	Public Relations Manager / General Manager, Morishita Studio
	Kunihiko Saito	Manager, Morishita Studio
	Hiromi Maekawa	Manager, Morishita Studio
	Wataru Ueda	Manager, Morishita Studio
	Shinya Hashimoto	Assistant Manager, Morishita Studio
Administration	Takao Sakagami	Financial Manager
	Minako Hashimoto	Administrator

ANNUAL REPORT 2014

Published: October 2015

THE SAISON FOUNDATION
Toka Bldg. 8th Floor, 1-16-1 Ginza, Chuo-ku, Tokyo 104-0061, Japan
TEL: +81 3 (3535) 5566 FAX: +81 3 (3535) 5565
foundation@saizon.or.jp
<http://www.saizon.or.jp/english>

Translated by
Tomoyuki Arai (P.29, 31: Tatsuo Fukutomi)

Designed by
Keita Shimbo + Misaco Shimbo (smbetsmb)